

Inu ci yenon co  
pene nengone

J'apprends  
le nengone

Langues régionales  
pour le Collège



Nengone - Palier 1



Inu ci yenon co  
pene nengone

J'apprends  
le nengone

Langues régionales  
pour le Collège

Nengone – Palier 1



Nous tenons à remercier collectivement ou nommément les personnes qui ont participé à l'élaboration de cet ouvrage.

Nous remercions particulièrement les professeurs de nengone, Davel-Raymond CAWA et Dokune Marie-Madeleine WAWIA, pour la rédaction des contenus culturels et linguistiques en nengone.

Nous remercions aussi l'Académie des langues kanak pour la mise à disposition de son expertise dans la codification de l'écriture.

Nous remercions pareillement, l'Université de la Nouvelle-Calédonie, à travers Claire MOYSE-FAURIE et Suzie BEARUNE pour la mise à disposition de leur expertise dans le domaine de la linguistique.

Nous remercions également Monsieur Jean SALLES-LOUSTAU, Inspecteur Général de l'Éducation Nationale, chargé des langues régionales et la Commission « programmes » pour la mise à disposition de leur expertise pédagogique et didactique.



Longtemps ignorées, les langues minoritaires telles que les langues kanak, font aujourd'hui l'objet d'une reconnaissance institutionnelle à l'échelle mondiale.

En effet, la diversité linguistique, résultante de la destruction de la Tour de Babel, qui s'est éclipsée devant une vision monolingue dominatrice, à travers l'histoire des peuples, revient aujourd'hui sur le devant de la scène. Elle s'inscrit même au cœur des préoccupations internationales.

Entre revendications identitaires et recherches scientifiques, les langues révèlent un héritage porteur de valeurs et de savoirs. De ce fait, l'UNESCO encourage les approches bilingues ou multilingues dans l'enseignement, basées sur l'utilisation de la langue maternelle, facteur important d'intégration dans l'enseignement et gage d'une éducation de qualité. Il souligne par ailleurs la nécessité de préserver et de faire vivre le patrimoine linguistique et culturel mondial.

En découle cet extrait de la Déclaration de Cayenne : « *Toutes les langues sont d'égale dignité et toutes sont en mesure d'exprimer la complexité du monde : il n'existe aucun argument scientifique valide pour hiérarchiser les langues du point de vue de leur valeur intrinsèque.* ».

La Nouvelle-Calédonie n'est pas en reste par rapport à cet intérêt pour les langues et cultures autochtones. Aujourd'hui en effet, le cadre juridique et institutionnel défini par l'Accord de Nouméa, en attribuant aux langues kanak, le « statut de langues d'enseignement au même titre que le français », enjoint l'École à reconnaître la coofficialité des deux langues d'enseignement.

C'est donc dans cette logique que le collège se dote aujourd'hui d'un programme du palier 1, dans les quatre langues kanak inscrites au baccalauréat. Ainsi, l'ajië, le nengone, le drehu et le païci sont désormais des langues d'enseignement inscrites dans les programmes de langues vivantes du ministère de l'éducation nationale qui s'appuient sur le Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECRL) élaboré par le conseil de l'Europe.

Le Service de l'Enseignement des Langues et de la Culture Kanak, en s'inscrivant dans droite ligne de la devise calédonienne « Terre de parole, terre partage », entend tout mettre en œuvre pour faire de la classe de langue tel que le nomme P. Bange, « un lieu voué à l'apprentissage ».

Ainsi, cet outil contribuera à enrichir le cours de langues, considéré comme un espace institutionnel de productions et d'échanges interactionnels spécifiques, parce qu'apprendre une langue vivante, ce n'est pas seulement savoir parler, c'est aussi favoriser la rencontre des mondes et des personnes.

Patrick DION  
*Vice-Recteur de la Nouvelle-Calédonie*  
*Directeur général des enseignements*



## PRÉAMBULE COMMUN AUX PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DE LANGUES RÉGIONALES

Le préambule commun des programmes de langues régionales pour le palier 1 du collège – Arrêté du 20 mars 2007 complété par l'arrêté du 26 décembre 2007 – B.O. hors-série n°10 du 4 octobre 2007 définit les objectifs fixés pour l'enseignement de l'ensemble des langues régionales au collège.

### LA PRATIQUE DES LANGUES VIVANTES

Le nouveau contexte d'apprentissage des langues vivantes, avec l'adoption par décret en date du 22 août 2005 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) élaboré par le Conseil de l'Europe, met en avant l'objectif de communication dans une variété de situations aussi proches que possible de celles de la vie réelle. C'est bien la pratique effective des langues qui est visée aujourd'hui, afin de doter chaque élève de la capacité à communiquer, tant dans le domaine personnel que professionnel le moment venu, dans un monde de plus en plus ouvert aux échanges et à la mobilité. Priorité est donnée à la pratique de la langue orale, dès les débuts de l'apprentissage, notamment pour familiariser le plus tôt possible l'oreille aux structures sonores d'une autre langue et assurer ainsi une aisance suffisante dans ce mode de communication naturellement premier. Pour progresser dans l'apprentissage des langues vivantes au collège, il faut être régulièrement exposé à celles-ci mais aussi acquérir, y compris par l'effort de mémoire, les connaissances nécessaires à leur maîtrise.

### UN APPRENTISSAGE QUI MET L'ÉLÈVE EN SITUATION

Une langue est un instrument qui intervient dans la réalisation de la plupart des tâches sociales : il s'agit, par exemple, de mener à bien un projet, d'atteindre un objectif, de résoudre un problème, etc. Selon la terminologie du Conseil de l'Europe, cette approche est qualifiée d'actionnelle dans la mesure où la langue est reliée à l'action. Les tâches exigent en général la mise en œuvre de diverses compétences : générales (dont culturelles), linguistiques, socio-linguistique et pragmatique.

En termes d'apprentissage, ceci implique que les compétences linguistiques (grammaticales, lexicales, phonologiques) et culturelles soient mises en situation dans la réalisation de tâches et ne soient pas considérées comme des fins en elles-mêmes. (Les

composantes sociolinguistiques et pragmatiques seront développées et illustrées dans les documents d'accompagnement.)

### LES LANGUES VIVANTES, COMPOSANTES DE LA CULTURE COMMUNE AU COLLÈGE

Il appartient au collège de former le sens critique des adolescents et de les éloigner des conceptions ou des représentations simplistes. L'apprentissage des langues vivantes joue un rôle crucial dans l'enrichissement intellectuel et humain de l'élève en l'ouvrant à la diversité des langues mais aussi à la complémentarité des points de vue pour l'amener à la construction de valeurs universellement reconnues.

Apprendre une langue vivante, c'est aller à la rencontre de modes d'appréhension du monde et des autres qui peuvent tout d'abord paraître déroutants. Il ne suffit pas de savoir prononcer quelques phrases pour être à l'aise dans une langue ; il est nécessaire d'en connaître non seulement les pratiques sociales, mais aussi l'arrière-plan culturel. À cet égard, si la vie courante peut servir à l'apprentissage dans une réalité quotidienne, elle ne saurait constituer l'unique point de référence. La réalité de l'aire culturelle concernée, tout autant que sa dimension imaginaire à travers littérature, arts, traditions et légendes, sont des domaines permettant d'ouvrir l'enfant et l'adolescent à des différences fécondes indispensables à la formation de citoyens responsables.

De plus, la réflexion sur les langues vivantes induit un retour sur le français et une prise de possession plus consciente des outils langagiers.

Comme les autres disciplines, l'enseignement des langues vivantes au collège intègre dans une progression globale les acquis de l'école élémentaire, étape primordiale du parcours linguistique des élèves. Il s'agit de développer, de consolider et d'enrichir les capacités des élèves selon un processus continu, que les acquis de l'école primaire soient directement réutilisés dans la même langue ou transférés dans une autre et ce dans tous les domaines de compétences. La classe de sixième constitue toutefois une classe de consolidation, accueillant des élèves issus d'écoles primaires différentes, dans lesquelles les conditions d'enseignement des langues vivantes peuvent être variables.

### UNE ORGANISATION EN DEUX PALIERS

Le programme d'enseignement des langues vivantes est organisé en deux paliers successifs pour

l'ensemble du collège. Chaque palier rend compte des compétences à acquérir pour atteindre des niveaux, tels qu'ils sont définis dans le Cadre européen commun de référence pour les langues (*voir encadré en bas de page*).

**Palier 1** : Le niveau à atteindre à l'issue du palier 1 est fixé à A2. Ce palier s'adresse aux élèves qui poursuivent au collège une langue commencée à l'école élémentaire (censés avoir acquis le niveau A1). Il s'adresse également aux élèves qui débutent une deuxième langue vivante au collège.

**Palier 2** : Le palier 2 fixe les niveaux attendus en fin de collège et décrit les compétences à acquérir pour y parvenir.

Les niveaux visés en fin de collège sont : - B1 pour la langue commencée à l'école élémentaire ; - A2 pour la langue commencée au collège.

## LES LANGUES KANAK

Le panorama linguistique de la Nouvelle-Calédonie atteste d'une riche diversité avec ses 40 langues incluant leurs variations dialectales. La désignation « langues kanak » recouvre les langues parlées sur l'archipel calédonien par les populations autochtones issues de peuplements précédant le contact avec l'Occident. Elles appartiennent toutes au sous-groupe océanien de la famille des langues austronésiennes, famille qui comprend 1 000 à 1 200 langues et qui s'étend de Madagascar à l'île de Pâques et de la Nouvelle-Zélande à Taiwan. La faible proportion de leurs locuteurs respectifs ajoutée à l'influence du français, fait d'elles des langues en danger. De ce fait, l'enseignement des langues kanak, inhérent au contexte politique actuel, confère à l'École un rôle majeur dans la transmission de ce patrimoine social et culturel, compensant ainsi

la rupture de transmission familiale liée au passif colonial de la Nouvelle-Calédonie. La nécessité de sauvegarder et de développer les langues et la culture kanak fait désormais l'objet d'un consensus social transcendant les clivages politiques, consensus qu'il convient de conforter. C'est pourquoi, la prise en compte de la diversité linguistique et culturelle propre à la Nouvelle-Calédonie est fondamentale. Cette option renferme une valeur symbolique très forte, aujourd'hui partagée et reconnue par l'ensemble du corps enseignant et nous invite à prioriser la construction du « destin commun », qui demeure l'enjeu majeur dans l'École calédonienne. L'Accord de Nouméa, signé le 5 mai 1998, en stipulant que « les langues kanak sont avec le français des langues d'enseignement et de culture en Nouvelle-Calédonie » enjoint l'École à concrétiser la coofficialité du français et des langues kanak. Adossé à ce cadre juridique, l'enseignement des langues kanak, s'intègre dans le dispositif général des langues vivantes, qui propose l'offre linguistique de onze langues régionales dont l'ajië, le drehu, le nengone et le paicî. Fortes de cette reconnaissance, elles doivent être préservées et développées, notamment par leur enseignement, et ainsi trouver leur place au titre des priorités éducatives. Car depuis la mise en place de cet enseignement en 1992, consécutif à l'extension de la loi DEIXONE, il n'existe aucun programme officiel au second degré. Ainsi, ces programmes contribueront à conforter la politique linguistique territoriale

## LE NENGONE

Le nengone, est la langue de l'île de Maré aux îles Loyauté en Nouvelle-Calédonie. Il est parlé aussi bien par la population originaire de Maré que par celle de Tiga. Avec ses 8 721 locuteurs

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Ce document a été publié en 2001 (éd. Didier pour l'édition française). On peut le trouver sur le site :

[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

Il décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit également des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Pour la compétence langagière, six niveaux ont été identifiés (A1, A2, B1, B2, C1, C2) et constituent une série ascendante de niveaux de référence communs. Le niveau A constitue le niveau de l'utilisateur élémentaire, le niveau B celui de l'utilisateur indépendant et le niveau C celui de l'utilisateur expérimenté.

Les élèves sont censés atteindre :

- un niveau voisin de A1 à la fin du cycle des approfondissements de l'école primaire,
- respectivement B2 pour la LV1, B1-B2 pour la LV2 et A2-B1 pour la LV3 à la fin du lycée.

Les enseignants pourront trouver davantage d'informations sur ce cadre dans les documents d'accompagnement des programmes qui seront diffusés pour préparer leur mise en œuvre.

(INSEE 2009), il occupe la deuxième place dans le classement des langues kanak après le drehu. Le nengon appartient au groupe océanien de la famille austronésienne. C'est l'une des langues kanak les mieux documentées. Les premiers écrits publiés sont dans un premier temps l'œuvre des religieux protestants (Marie-Joseph Dubois), puis celle de linguistes (Darell Tryon) et d'enseignants-locuteurs (Cawa Davel, Jacques Haewegene, Marie-Rose Cahma). Une thèse en linguistique a été soutenue par Suzie Bearune en 2012. Actuellement maître de conférences à l'Université de la Nouvelle-Calédonie, elle contribue à compléter les travaux scientifiques sur cette langue.

Enseigné de la maternelle au Lycée comme matière facultative, il fait partie des épreuves de langues vivantes au baccalauréat depuis 1992, au BTS, aux concours administratifs, d'élèves instituteurs et de professeurs des écoles. Il est également enseigné depuis 1999 à l'Université de la Nouvelle-Calédonie dans le cadre de la licence Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales, spécialité Langues et cultures océaniques.

Un didacticiel est en ligne : [nengone.univ-nc.nc](http://nengone.univ-nc.nc)

### CAUTION SCIENTIFIQUE DE L'ALK

Dans l'optique de garantir l'authenticité linguistique de nos programmes, nous avons développé un travail partenarial avec l'Académie des langues kanak. Établissement public, prévu par l'Accord de Nouméa, l'Académie des Langues Kanak (ALK) a été créée par la délibération n° 265 du 17 janvier 2007. Elle a pour mission « de fixer les règles d'usage et de concourir à la promotion et au développement de l'ensemble des langues et dialectes kanak ». Elle assure la transmission des principales règles d'écriture et d'usage des langues en publiant les *propositions d'écriture*, de trois des quatre langues régionales qui font l'objet d'épreuves orales et écrites au baccalauréat. Le drehu en 2009, le paicî en 2013, le nengone en 2015. L'a'jjië est pour sa part actuellement en cours de codification et verra sa publication en 2016. C'est donc adossé à ce cadre scientifique que nous pouvons attester de la conformité linguistique de ces programmes.

### L'ENSEIGNEMENT DU NENGONE

L'enseignement du nengone développe des compétences dans les activités de communication langagière telles que définies par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) (Conseil de l'Europe) : réagir et dialoguer, écou-

ter et comprendre, parler en continu, lire, écrire. Cet enseignement accorde la primauté aux compétences orales.

L'enseignement-apprentissage du nengone contribue à la transmission du patrimoine linguistique et culturel kanak ; il vise également à en faire comprendre la valeur, la richesse et les traits les plus marquants de l'identité régionale.

Les contenus linguistiques et culturels sont abordés conjointement au travers de situations qui mettent les élèves en action et les font communiquer.

Les principes du développement des compétences illustrés dans les programmes d'enseignement des langues vivantes s'appliquent aussi à l'enseignement des langues régionales. De ce fait, l'appropriation méthodique des éléments syntaxiques, lexicaux, phonologiques et prosodiques ainsi que des savoir-faire sociolinguistiques et pragmatiques, tous nécessaires à la réussite des élèves dans les différentes activités de communication langagière, respecte scrupuleusement la progressivité fixée dans les programmes d'enseignement des langues vivantes.

### OBJECTIFS

Le programme d'enseignement du nengone au palier 1 du collège, fixe comme l'un de ses objectifs de faire acquérir par les élèves le niveau A2 de l'échelle de niveaux de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce même niveau A2 constitue le niveau de compétences dans une langue étrangère exigé dans le Socle commun de connaissances et de compétences devant être acquis à la fin de scolarité obligatoire. Cependant, en fonction du profil linguistique des élèves, l'enseignant du nengone se fixera comme objectif l'atteinte du niveau A2 renforcé avec la possibilité d'amener les élèves ayant une maîtrise au moins partielle de cette langue, au niveau B1 dans les activités de compréhension de l'oral, d'expression orale en interaction et d'expression orale en continu.

### I. L'ACTIVITÉ DE COMMUNICATION LANGAGIÈRE

L'enseignement du nengone au collège prend appui sur les savoirs et savoir-faire acquis par les élèves à l'école primaire. Il prend également en compte la situation linguistique de chaque élève et conduit donc à consolider les compétences des élèves partiellement ou totalement nengonephone dans la pratique orale du nengone et à utiliser la relation concomitante entre celui-ci et les autres langues kanak, les langues océaniques et le français ou

encore l'anglais. (Les convergences, les divergences, les mots d'emprunts, les néologismes)

De même, dans le cadre d'un enseignement réservé à l'initiation à la culture kanak et aux cultures océaniques, l'enseignant devra présenter à tous les élèves, chaque fois que cela sera pertinent d'un point de vue sociolinguistique ou culturel, des formes d'expression dans l'une des langues constituant l'environnement linguistique de l'élève. La compétence à communiquer langagièrement du sujet apprenant et communiquant est mise en oeuvre dans la réalisation d'activités langagières variées pouvant relever de la **réception**, de la **production**, de l'**interaction**, de la **médiation** (notamment les activités de traduction et d'interprétation), chacun de ces modes d'activités étant susceptible de s'accomplir soit à l'oral, soit à l'écrit, soit à l'oral et à l'écrit. (CECRL, Chap. 2 P. 18)

Ainsi, l'illustration de cette méthode au travers de cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

### LÉGENDE DES TABLEAUX

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Il convient de lire chaque tableau de la façon suivante :

- L'intitulé de chaque tableau spécifie **le type d'activité langagière**
- La phrase sous l'intitulé indique **le niveau de compétence visé**

- **La colonne des exemples** présente des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.
- **La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée.
- **Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

### MISE EN GARDE

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les un après les autres par souci de clarté ; s'ils ne privilégient pas les variantes dialectales, celles-ci inspireront néanmoins les choix lexicaux et structuraux de l'enseignant pour conserver un maximum d'authenticité à la langue. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein des tâches plus complexes.

## L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE COMPRENDRE UNE INTERVENTION CLAIRE ET SIMPLE

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Instructions et consignes:</b> L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche ou pour répondre à une demande:</p> <p>- à l'école</p>	<p><i>Consignes de classe</i> -Zi okonelo! Zi menengelu! -Zi yosebut'ore so kaie buhnij! -Zi nuelu ore ran'onom! -Zi ieielo ore trekes!</p> <p><i>Types de consigne</i> Hue i boadr! Nuelu! Tiribut'ore boadr! Huebut du... Hue du...</p>	<p><b>L'environnement scolaire :</b> nodei enone re yeno, nodei ruace ci rue ri 'mayeno</p> <p>'Laklas'– kaie gutusi-guceng-boadr-netiri boadr-nesize-gupeen-penisel-netiri-ne atedreni</p> <p><b>Compétences sociales et civiques :</b> Lata me waam, hmijoc...</p>	<p><b>Exprimer l'ordre :</b> <b>A/ l'ordre affirmatif</b> - les suffixes: lo, lu, buti, Le singulier : - Pas de marque Le duel : Rue (Rue okonelo!) Le pluriel : Zi (zi okonelo!) Zi menengelu ! <b>B/ L'ordre négatif</b> Deko co... Hage... Rue deko co... Rue hage... Zi deko co... Zi hage...</p>	<p>Les voyelles brèves a, o, e, i, u</p> <p>L'intonation impérative</p> <p>Les sons &lt;z&gt;, &lt;n&gt;, &lt;l &gt; y ≠ « ie »</p> <p>L'intonation dans l'interdiction</p> <p>Opposition : &lt;z&lt;&lt;s&lt;;&lt;t'&lt; &lt;t&lt;</p> <p>Les diphtongues : ue, oa, uo</p>
<p>- dans la rue</p>	<p><i>Hnecon'ore co huon'ore len :</i> <i>Ule tedren !</i> - Ulelo ri dan co huon'ore len ! - Ngaralo ! - Hue kadrio! Huebut! - Hue yo! Hueluo! - Ulelo ko ci nere nge ? <i>Ulelo ri gula nata, ne gula ngerohni</i></p>	<p><b>Formules de politesse</b></p> <p><b>Magasins, signalisation, sentier, chemin, route, accès, voiture...</b></p> <p>Nodei lahnawo : kaisitr, dricadrica, nedre re waucethingin...</p> <p><b>Signalétique de la route :</b> Magaza- Ne akaca (panneaux de signalisation), lani ngom (trottoir), loto, velo, kaar...</p>	<p><b>Les directionnels</b> ....but-....luo-...yo-...kazo-...kadrio</p> <p>La négation</p>	<p>Les sons et leur graphie &lt;hn&gt;, &lt;dr&gt;, &lt;ng&gt;</p> <p>Opposition : glottale/non-glottale (Ue/uee)/Ore/oore)</p>
<p>- à la maison</p>	<p><i>Tâches ménagères :</i> <i>Consignes, aides :</i></p> <p><i>Co rue ore so yeno bo !</i> <i>Hue co se !</i> <i>Hue co c'i gui !</i> <i>Hue co lae tin !</i></p>	<p>Bozu, ci oreon, haicadawen, ci sibon, paredo,...</p> <p><b>Distinction intérieur case / maison en dur, en torchis.</b></p> <p><b>Verbes d'action</b> Co ruaba hnameneng, 'ma, nekag, bale, co tiri, ci cini, co cicin, co ane roion.</p>	<p><b>Exprimer l'ordre, le conseil</b></p> <p>- Co... - Les pronoms personnels : bo, bua, ehne, hmengo Impératif négatif.</p> <p>Deko co... Hage... Les déictiques (ou repères spatiaux) spatiaux : ome, melei, hadri,...</p> <p>L'interrogatif: o ?</p>	<p>Les sons : &lt;c&gt;, &lt;s&gt;</p> <p>L'opposition &lt;c&gt;, &lt;c'&gt;</p>

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- dans les transports	<i>Consignes dans les transports publics : Telo! Icelo ! Okonelo ! Icelu ! Okonebut ! Serelu ! Menengelu ! Laethubenebut - Huelo ! Hueluo ! Hage kodraru ri hnoren'ore kaar ! Hage akedini ore ngome ci koneol</i>	<b>Les moyens de transports :</b> Nodei rane ci ruac, nodei kacen, nodei cekol. <b>Les moyens de se déplacer :</b> Nodei la rue bane hue ri thuaiai: la wata, avio, kaar, loto, hoos, droneki. <b>Les mots empruntés :</b> avio, kaar, loto... Nodei lene ri laen'ore penenod (chemin coutumier)	<b>Les directionnels :</b> ama nata, ama ngerohni, gula nata, gula ngerohni.  Les interrogatifs : o ? ino o ? korion ? hodrael ?  <b>Les directionnels :</b> mazo lu, maduo lu, madrio lu  Les déictiques temporels (ou repères temporels) : whedridr, onom, orore, owol,...)	L'intonation montante pour marquer l'interrogation    Le son <th>, <g> Les voyelles longues : <aa>,...
- au cours d'un jeu	<i>Consignes du jeu : Zi cedo hmanelo, waamion, ri thuaiai</i>	<b>Compétences culturelles :</b> <b>Quelques jeux</b> Nodei eleda : Fanie, tha dure hano, kore wamenid... C'i waineren, ure doku... Kano, cedo waete, truaen...	<b>Degré d'intensité :</b> deci, nidi, deko ma...  <b>Augmenter ou réduire : le volume, la taille, le son</b> (hman, waamion)	
<b>Expressions familières de la vie quotidienne :</b> L'élève sera capable de comprendre des expressions relatives aux relations sociales courantes:  - Salutation :	<i>-Bozu, ha ilo ? -Ilo ?</i>	<b>Les différentes façons de se saluer selon les aires et le statut de l'interlocuteur : (mimogestualité, attitudes, comportement...)</b>  -Ci o lu ? -Ci mezoi lu -Ci mazo lu -Ci madrio lu	L'intonation interrogative: ilo ?  Les suffixes : -zo -do -du -duo -drio	
- prendre congé / s'en aller:	<i>- Haeked ! - Ororelu ! - Haicadawen ! - Roi, eko ! - Ngeilu ! Pani ej yawe!</i>	Nodei ran nore wiik, nodei gula ezien (oore, ledenad, lakid, ridri, ngei ri...) wiik'onom, ororeom, uni...  <b>Compétences culturelles :</b> <b>Référence au calendrier de l'igname ou au cycle lunaire, aux différents événements pour se dire aurevoir :</b> ule ri noken'o..., ri ci.. (ataceni hmenew,...)	<b>Marqueurs temporels :</b> orore, koda, onom, thubenelo, et la Marqueurs d'aspet et de mode: hna, ha, ci, co	Les sons <h>, <w>.  La voyelle latente (ou muette) en finale de mot   La voyelle longue des mots empruntés (wiik, hoos, draak, etc.) et des mots nengone (raan, loon, woon, ween, etc.)

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- invitation	- <i>Huete (ethew) ba hue co kodraru i 'restaurant'.</i> - <i>Huete ( ethew) ba hue i hnameneng</i> - <i>Ethew ba hue co...</i>	- Huete! - Ba hue co...! - Ba hue i... - <b>Langage courant,soutenu</b> Nodei ran, nodei cekol, kenereken <b>Compétences culturelles :</b> <b>Le geste coutumier</b> Ta la rue bane kaion'ore ta kan: enengoco, ci awa, gumano.	<b>Exprimer l'ordre</b> - ethew ba - eje ba  1ère pers duel (incl) : 1ère pers du pluriel : (incl) :  marques du temps : passé (ha, hna), présent (ci), futur (co).	Les aspirées : <p'><p>
- acceptation ou refus, remerciements :	- <i>Ci oreon</i> - <i>Roi</i> - <i>Deko, ci oreon</i> - <i>Deko, inu thathuniko</i> - <i>Inu ci ke</i>	<b>Compétences culturelles :</b> <b>Respect de l'adulte :</b> Lata me waam ri tadan'ore ta nidi ngom, ne ta mohma. Ore cathuben: co ilon, co cameu, co camethoot, co peu, co ru caete...  <b>Echange du geste coutumier :</b> nodei kacen ci rue, nodei kacen ci shaban, ci shudrul: hna puja, relazin...	<b>Exprimer le refus, la négation :</b> - Deko, deko ma... - Ci ke	L'opposition <k><k'>
- accord/ désaccord :	- <i>Egewa, roi</i> - <i>Roi eko</i> - <i>Deko</i> - <i>Inu ci ke</i> - <i>Inu deko ma kedi</i> - <i>Inu deko ma carajewe</i>  <i>Compétences culturelles</i> <i>La rue bane aehngeni ko deko ma kedi : deko ci cedi, deko ci kuru...</i>	<b>Champ lexical de :</b> <b>- l'accord, l'approbation :</b> roi, nidi roi, thunge, lameshe, deko ma ule (rowon), pani bo ko. <b>- Le désaccord :</b> Tho, deko ma roi, nidi tho, deko ma roi, nidi deko ma roi, roi so du...	<b>Exprimer la négation (ne... pas)</b> Inu deko ma... Inu deko te co... <b>Exprimer l'accord :</b> -Roi (wien : pene iwateno) <b>Exprimer le désaccord :</b> - Deko (Tangoko : pene iwateno) <b>Exprimer l'approbation (le rajout)</b> - Inu joko... inu se in	
- excuses/ demandes/ faire patienter:	- <i>Kei paredo! (du)</i> - <i>Paredo du...!</i> - <i>Ci waam du...!</i> - <i>Ci sibone co...!</i> - <i>Da abungilu so</i> - <i>Da zi abungilu so</i>	<b>Compétences culturelles</b> <b>Politesse et humilité:</b> Ta lata, ta singen bane aehngeni ore ci lata me waam: ci hue thid, ci paekoc, ci thid ci waam (hna ruacetho)	<b>Exprimer une demande, une autorisation, atténuer l'ordre.</b> -Thuni co... -Ci sibone co... -Ci alane co...  Atténuer  Da (Dai)sibon -Da / (dai) ...	La métathèse(confusion de prononciation) 'Hnameneng -hnamengen' ; 'Abungi≠ahnguni', Morow ≠merow

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- Souhais :	- <i>Ci alane co... !</i> - <i>Ci alane ko co... !</i> - <i>Roi ko co... !</i> - <i>Co roi kore...</i> - <i>Co cece kore...</i>	<b>Compétences culturelles :</b> <b>Fêtes traditionnelles et évènements culturels.</b> - Nodei la rue bane du o wakoko. Ci ru 'meico - Ci xi o maicahman, ci kuce cele i mocenew. - Nodei «lafet»: avoka, wajuyu...	<b>Eprimer un vœu, le futur, l'avenir :</b> ci di, ci alane co... Co...	La voyelle éllidée entre deux mots terminant et commençant par une voyelle
- Félicitations :	- <i>Nidi roi !</i> - <i>Thawalan !</i> - <i>Ci ahmani bo !</i> - <i>Ci ahmani ore se ac !</i> - <i>Nidi roi kore bo hna ruac ?</i> <i>Se pengen !</i> <i>Ci oreone du...</i>	<b>Champ lexical de la valorisation :</b> se ac, se pengen, thawalan, nidi... me nidi...  <b>Compétences culturelles: (modèle ou exemple):</b> Ore ci ahmani: numu eamo, ininata, tu, yeno....	<b>Superlatifs :</b> Se pengene me se pengene, se ace me se ac...	L'intonation pour féliciter
- Exclamations :	- <i>Bahned ! (wabahned)</i> - <i>Baet !</i> - <i>Wanamatra (wanam !)</i> - <i>Nekuc !</i> - <i>Kete !</i> - <i>Wekuc !</i>	<b>Lexique de :</b> <b>surprise, émerveillement, dégoût</b> - Tija! Tijalo! <b>- Vocabulaire de l'émerveillement :</b> Wanaam ! Se ac ! Se pengen ! Thawalan ! <b>Dégoût :</b> Ki kolo ! Tho ! Kece in ! 'Na! <b>Pitié</b> Kolo! Expression de la douleur: -wekolo! Inu ci jo -Ci jo!	<b>En nengone : répétition d'un terme pour marquer l'exagération (se ac me se ac !)</b>  <b>Superlatifs:</b> -Nidi... -Deci...  <b>L'exagération par la reduplication:</b> -se ace me se ac -se pengene me se pengene -Thawalane me thawalan	L'intonation exclamative
- Parler du temps qu'il fait :	- <i>Ore ran'onom : roi, ci el, ci du, ci wasisidrin, ci ereu, ci ceun, ci nia re ran</i> <i>Voeu de bénédiction ou de malédiction</i>	<b>Les moments de la journée, le climat, la météo, les couleurs</b>  Oore (beore)-ledenad-lakid-ridri-du-ele-nashene dridr-ereu-ceun Nodei la hnawo : dridri, bulu, gada  <b>Compétences culturelles :</b> Nodei hna ule kac (signes annonciateurs) : ehna waia, ehna rana, awe... cele : Ue, hnede... Cekol: guanashen, cece...	<b>Intensité :</b> nidi, nidi... me nidi... deci  <b>Marqueur temporels:</b> onom, orore, whedridr,...	Les diphtongues : <eu> ; <ia>

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Présentation</b> : l'élève sera capable de comprendre les questions et les informations relatives :</p> <p>- à l'identité</p>	<p><i>La ko yele ni bo ?</i>  <i>Bo la ?</i>  <i>Eele kore kenerekeni bo ?</i>  <i>Bo si o ?</i></p> <p><i>Bo ci yeno o ?</i>  <i>Nge kore "klase" bo ?</i>  <i>Bo nge ?</i></p>	<p><b>Toponymie</b> :</p> <p>Nodei pahnameneng :  Nodei "kartie"  Nodei conod (communes)</p> <p><b>Compétences culturelles</b>  <b>Statut des enfants</b> :</p> <p>Toka hna hnapo,  wananaas, nodei guhnameneng (si cele, si kurubu)</p>	<p><b>Pronoms personnels</b>  Inu, bo, bone</p> <p><b>Mots interrogatifs</b>  La ? O ? Nge ?</p>	<p>L'intonation interrogative</p> <p>La glottale :  ele ≠ eele ; ore ≠ oore</p> <p>La « fossilisation » de l'article en français « la » :  'laklas', 'lapost', 'lameri'...</p>
<p>- identité et famille :</p>	<p><i>La kore yele ni ceceni bo ?</i>  <i>La ko ceceni bo ?</i>  <i>La kore yele ni hmani bo ?</i>  <i>La ko hmani bo ?</i>  <i>Ceceni bo ci nge ?</i>  <i>Ci ruac ?</i>  <i>Hmani bo ci nge ?</i>  <i>Ci ruac ?</i>  <i>Nge kore yelen'ore gumenenge bo ?</i>  <i>Nge kore yelen'ore guhnamenenge bo ?</i></p>	<p><b>Termes d'adresse et de référence</b> :</p> <p>Ta la ie ne ta la ekaio  - cecen, hmaien, hmani,  - caca, ca, Nene, mimi, mi...</p> <p>Ta ruace ci rue :  Ci naca yeno - ci ruaba hnameneng - ci droketra  - ci du  Deko ci ruac  Deko ruace ci rue</p> <p><b>Compétences culturelles</b>  repapan, rececen, re acereceluaien...</p>	<p><b>Exprimer la possession, l'appartenance,</b></p> <p><b>Comparatifs, superlatifs</b></p> <p><b>Nier (la négation)</b>  <b>Deko ci...</b>  <b>Préciser la profession</b>  Ci droketra, ci naca yeno, ci koneol o loto...</p>	
<p>- aux goûts</p>	<p><i>-(Ilo) Roi ? Buruia, kece ?</i>  <i>Neineic ? Ci kuthé</i>  <i>Les cinq sens :</i>  - <i>Nge kore alaieni bo co :</i>  - <i>Rue ? Co taedrengi ?</i>  <i>Co ule ? Co boni ?</i>  <i>Co tati ?</i></p>	<p>Ta alaien :  Co kodraruon  Co eledan (ta eleda)  Co taedrengi (ta miuzik, ta era : taperas, waueng, kutera...)  Ta kodraru: ta wawen, ta hna ca, ta kua ni gada...  Ta eleda :  Ta era : ta hna era ("groupe")  Nodei enone bane eledan, taedrengi</p>	<p><b>Intensité</b> : deci, nidi, roi me roi, tho me tho, buruia me buruia, kece me kec...</p> <p><b>Exprimer le goût et les démonstatifs</b>  Alaiego ko co..., inu ci alane co..., alaieni bo ko co.</p> <p><b>Exprimer le dégoût, le refus</b>  Kece inu..., deko ma alane co ..., inu ci keon, ..., ci kecon'ore..</p> <p><b>Exprimer une caractéristique (adj. qual.)</b>  kua me po</p>	<p>Les diphtongues :  &lt;ui&gt; ; &lt;ei&gt;</p>

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- à son état physique :	<i>Ilo ? Ha ilo ? Bo roi ? Bo ci nidranidra ? Bo engetac ? Bo ci jo o ?</i>	<b>Les parties du corps :</b> - Hawo-wanin - guwanin - waegogo - adraiwa - wabapied - tubenengoc - oore - wata - kared	<b>Exprimer la possession et les démonstratifs, les indicateurs spatio-temporels</b> - g (1 <sup>ère</sup> pers), ome, ome ri pon, ri ten,... omelu so	La reduplication - partielle - totale  L'opposition <t><t'>
- aux sentiments et aux sensations :	<i>Bo ci opodon ? Bo ci jo ? Bo ci ceun ? Bo ci ereu ?</i>	<b>Emotions, travail sur les contraires</b> Opodon, sheusheu, nidranidra, engetac	<b>Caractériser un état : Ci...</b> <b>Degré d'intensité :</b> nidi..., deci...  <b>Exprimer les contraires :</b> - par le lexique - par « deko ma...»  <b>Exprimer des sentiments :</b> - avoir peur.. - ci pareu, ci opodon...  Exclamations pouvant marquer la joie, la peine, la fatigue, la tristesse, la colère, etc.	Les diphtongues: <eu>;<ue<...   L'intonation de la voix précisera l'état de la personne
<b>Indications chiffrées :</b> l'élève sera capable de comprendre les indications de :  - nombre:	<i>Xara... Buice xara... Eele ? Xara el ?</i>	<b>Compter : ordinal /cardinal</b> • hnadan, rewon, tinion, econ, sedongon, sedosaon,.. • Sa, rewe, tini, ece, sedongo, sedosa...  <b>Compétences culturelles :</b> Ci ie numera sere ri so guwanin, kakailen'ore ci « atangoni »	<b>Dénombrer : les interrogatifs :</b> Xara el (devant humains) Eele (devant inanimés)  <b>Formation de l'ordinal :</b> hnadan, rewon, tinion,... Exprimer le singulier, le pluriel	Le son /x/,
- numéros de téléphone :	<i>Nge kore numera nore telefon'i Caca ne Nen ?</i>	<b>Compter : ordinal, cardinal</b>		Les phonèmes empruntés <f> ; <v>
- Les heures	<i>Ha... heure Ha kacene re... Pina kurehmug ! Bo kurehmug</i>	<b>Repères temporels :</b> Nodei ran: 1, 2... 31 nodei kacen : 1h, 2h, 3h... Nodei rane nore wiik : Thubahnahmi, Rowocemen, Aselulu, Ranegupa, Bureran... Nodei cekol : Januare, Febuare,...  Les moments de la journée : kapadrans, nidi beore, ci po kei wasisi,...	<b>Indiquer le lieu, le temps, la date...</b> (Ri..., ri dan, ri thubenelo....)	L'opposition <m> ; <hm>

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- Les dates :	<i>Hna whane co : yeno, nono, el, du, puul. Hna (ule hnameneng) ri...</i>	<b>Compétences culturelles :</b> Nodei gula ezien : - lew'ore du : nidi oore, be oore, ledenad... - lew'ore ci kodraru : kodraru o tri, kodraru re ledenad  Nodei rane nore wiik Nodei kacen Nodei gula ezien, gula oore, ledenad, lakidi, ridri  <b>Compétences culturelles :</b> Ta la rue bane du o wakoko	<b>Indiquer le lieu, le temps, la date d'un événement</b> (Ri...)  L'interrogatif de temps : hodrael ?  <b>Les emprunts :</b> - à l'anglais, ou au français	L'opposition <w> ; <wh>  La voyelle longue <uu> ; <u> ; <ii> ; <i>
- âges et classes d'âge :	<i>Kenerekeni bon, melei... ... kore kenerekeni bon</i>  <i>Mohma, waeteshet, hmenew, cahman, waluba,...</i>	<b>Les classes d'âge :</b> Morow, warangi, haicahman, maicahman, ceneu, cahman, hmenew, mocahman, mohmenew, mohma  Les nombres: 1 à 10 <b>Compétences culturelles :</b> nata, ngomenata, waetea, bebenia (aekoweni : yeserei)	<b>Comparatifs :</b> nidi... pon nidi... thawala... deci... poni...  Indicateurs de lieux, de temps : ri  Les présentatifs : melei, ko	La contraction 'kenerekene ni'=kenerekeni  Le son <sh>
- prix	<i>Ore thuben'ore gutusi, melei 1000 F. Ore thuben'ore kaie, melei 250 Thuben'ore gutusi, hma re thuben. Thuben'ore kaie, waam re thuben Deko ma hma re thubene kore kaie</i>	<b>Contraires</b> Deko ma...  <b>Compétences culturelles :</b> Ci atangoni hmenew : dure hnara, ataceni ; atangoni morow, gurawa,...	Waam re thubene ri pon'ore Bathu... - Ri poni - Ri pon'ore <b>Le degré, comparaison des prix, estimation :</b> Ineko, deci Nidi... ri pon'ore Nidi... ri poni Deci... ri pon'ore  L'interrogatif : eele ?	L'intonation interrogative

Exemples d'interventions	Énonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Brefs récits (compte-rendus) ou descriptions :</b> L'élève sera capable de distinguer des actions, repérer des personnages, des lieux, des moments, etc :</p> <p>- contes :</p>	<p><i>Nodei ngome ci ie ri toatiti om, melei...</i></p> <p><i>Ore guhne nore toatiti om, melei...</i></p> <p><i>“Ore ruace nore ehna ngome ri toatiti om : ... ruace ni bon, ko : ... ... ruace ni bon, ko : ... ... ruace ni bon, ko ...</i></p>	<p><b>Champ lexical: animé, inanimés, esprit, des émotions...</b> - Ci pareu, ta uyanod, ta ace ci eened, ci hmor</p> <p><b>Formules d'introduction :</b> Bane asesekoni ko toatiti ca yeretiti : Bane whan : Ri eziene koda, ace hmenuen, sa kose ace wabuaien...</p> <p>Bane bun : Whan'omelei... Nodei ia Nodei serei, nodei yeserei, nodei anga serei</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> Ta eamo, ta yeno, ta ininata</p>	<p><b>Temps du récit : Le présent narratif :</b> ci ...</p> <p><b>L'enchaînement des actions : L'emploi des suffixes : lo, lu, but.. L'emploi des connecteurs logiques :</b> hale me, ile me... , canga..., aselo..., thubenelo, ma as..., ma aselo...</p>	<p>Les diphtongues:&lt;ei&gt;, &lt;oa&gt;, &lt;ua&gt;</p> <p>La longueur vocalique comme indicatrice de durée et de distance 'caaaa..!'</p>
<p><b>Courtes séquences (enregistrements audio-visuels) :</b> L'élève sera capable de repérer et prélever les informations demandées</p>	<p><i>La ko ci nengoc ? La ko ci ethanata ? Bushengone ci ethanata ti ore nge ? Bushengon, nge ? waicahman, wacenew ? cahman, hmenew ? La ko ci eton ? La ko ci cedi ? Ci eton'ore nge ? Ci cedi ko nge ? Wanata om, wanata no o ?</i></p>	<p><b>Indices temporels</b> Ta gure enengoco bane iekakailen'ore ran : roi, ci el, ceun, ereu, nia, nia re ran, numu ko kan... Bane aehngeni ore ran, ezien Kacen : ri,... onom, orore, whedridri...</p>	<p><b>Les mots interrogatifs :</b> la ? o ? nge ? ti ore nge ? hodrael ? korion ? ino o ?</p> <p><b>Types de discours :</b> Ci ethanata, ci laenata, ci nengoc'oden...</p>	<p>Le son &lt;ng&gt;</p>
<p><b>Comptines, devinettes, chants, proverbes, dictons, joutes verbales</b> L'élève sera capable de comprendre le sens de quelques proverbes</p>	<p><i>Ta eamo, ta yeno, ta konekatu wene ri ta era, ta onatr, ta wanata, ta toatiti, ta yeretiti Kakailen'ore ta gure era, ta era...</i></p>	<p><b>Compétences culturelles :</b> Ta era, ta gua era, ta onatr...</p> <p><b>Les types de textes :</b> Ta era, ta onatr, ta puul, ta toatiti, ta kurute era...</p>	<p><b>Figures de style : comparaison, métaphore, personnification :</b> Ta aekoweni, ta wangom...</p>	

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE PRODUIRE EN TERMES SIMPLES DES ÉNONCÉS SUR LES GENS ET LES CHOSES

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Présentations (soi-même et les autres) :</b> L'élève sera capable de renseigner sur :</p> <p>- son identité</p>	<p><i>Yele ni inu melei...</i> <i>Yele ni inu ko...</i> <i>Yeleg ko...</i> <i>Kenerekeni in, melei...</i> <i>Inu waicahman, wacenew.</i> <i>Inu si (Nengone), serei, (Eni)</i> <i>Inu ci yeno ri (Se) ri "koleg" no (kamere).</i> <i>"Klas" inu, melei...</i></p>	<p><b>Nombres, chiffres</b> Nodei numera : 1,2... 10</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> Nodei Padoku, nodei pahnameneng, nodei Doku. Yele pene nengone, pene dripu... Yelen'ore ta guhnameneng</p> <p>Waicahman, wacenew, morow, cahan, hmenew, mohma, waeteshet.</p>	<p><b>La personne 1<sup>ère</sup></b> Inu, g, ethew, eje, ehniij, ehne...</p> <p><b>Etre (Pas d'Auxiliaire être)</b> Inu waicahman (je suis un garçon) Bone wacenew... Présentatifs:melei, ko</p> <p><b>Caractériser un objet, un personnage :</b> 'ma dricadrica,'ma me dricadrica,... waicahman, kataiw ; waicahman me kataiw</p>	<p>La diction de la phrase nengone</p>
<p>- sa famille :</p>	<p><i>Ceceni inu, hmani inu.</i> <i>Papane cahman, papane hmenew, isingen, acereceluaien, cekin, hmihmin...</i></p> <p><i>Xara... kore acereceluaiene in,</i> <i>Xara...kore isingene in</i></p>	<p><b>La famille (ses membres)</b> Cecen, hmaien</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <b>Liens de parenté</b> (papan, tenen, anuen, isingen, cekin, rabaian..., ace tenen, ace wabuaien...)</p> <p>Nodei ihuejeu, repapan, rececen,retenen,reabuaien</p> <p>Les noms de métier (profession)</p>	<p><b>Exprimer le lien de parenté entre deux membres de la famille : ace...</b> <b>Comment appeler, interpeller (termes d'adresse)</b> Caca! (Ca ...!), Nene! (Mi ...!), Hmi....</p> <p><b>Comment évoquer, faire référence à (termes de références) :</b> Ceceni, Hmani, Hmihmini</p> <p>La 3<sup>e</sup> personne : bone, bon</p>	<p>Les deux prononciations de &lt;x&gt; : xexe/sixa</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
<p>- son environnement scolaire:</p>	<p><i>Inu ome i Koleg...</i></p> <p><i>Inu ile ri klas...</i></p> <p><i>Naca yeno pene nengone ni in, melei...</i></p> <p><i>Ngei ri ledenad, inu co drehu</i></p> <p><i>Inu thuni co okonebut co hue ri woc ? ri 'kazie' ?</i></p> <p><i>Inu ci yeno i « koleg » no Kamere, ri klas no 4<sup>e</sup>, naca yeno no nengone ni in, melei..., ore 'klas'in, aceno CDI</i></p>	<p><i>Ri « koleg »</i> - klas nore... - 'mawoc... - 'magutusi... - 'ma ni ehna naca yeno - nodei dadene ci ruacon (disciplines)</p> <p><b>Demander l'autorisation :</b> Inu thuni co... ? Ilo, inu thuni...? 'mawoc... 'ma re ieie – 'ma ni <i>principal</i></p> <p><b>Formations des mots (morphologie)</b> 'mathaet – 'maewoth- 'makodraru, naca... Thu....</p>	<p><b>La proximité :</b> acen, deci, thuaiai</p> <p><b>Les directionnels:</b>kazo, kadrio, ado, adrio, ri coon, ri pon... acen, thuaiai...</p> <p><b>Les contraires:</b> près≠loin: acen ≠ thuaiai ado≠adu, mazo≠maduo</p> <p>'mathaet- 'maewoth- 'makodraru.</p>	
<p>- son environnement quotidien :</p>	<p><i>Inu ci meneng'i « kartie » no... aceno magaza, lapost</i></p> <p><i>Ri gadrane in, numu ta legim, ta wawen...</i></p> <p><i>Inu numu sa kore pailai, sa kore pus, ehna waia..</i></p> <p><i>Ehnije numu kage ni puaka</i></p> <p><i>Inu ci ru yeno</i></p> <p><i>Inu ci ru kodraru, ci ruaba 'ma Inu ci se</i></p> <p><i>Inu ci taedrengi 'radio djiido' Inu ci ule 'tele'. Ri 'ordinateur', inu ci ru 'Fesbuk'</i></p>	<p>Traon, 'kartie', 'magaza', 'skwat', 'kaban'...</p> <p><b>Formation des mots</b> 'Farmasi'... – 'ma-iweloire ran – guapece, hna iceluruud,...</p> <p><i>Ta ia hna hia</i> : puaka, droneki, titew, ...</p> <p><b>Actes quotidiens</b> <i>Nodei ace ci rue ri nodei ran</i> : ci ru spor, ci pene nod, ci hue co lae ia, co hmi...</p> <p><b>Activités dans la journée :</b> <i>Ore nodei ace ci rue ri sakore ran</i> : ci wegel, ci kua tri, ci se, ci hue co yeno.</p>	<p><b>Indiquer un lieu :</b> Ri...</p> <p><b>Marquer l'existence (ou pas) :</b> Numu ≠deko, deko ma... ha deko... ha deko ma...</p> <p><b>Les déterminants :</b> ta, so, ore, ehna,...</p> <p><b>Quantifier : numéral</b> Sa, rewe, tini... ade, cece,...</p> <p>Ri dan, aselo, thubenelo, ma as, ma aselo, ma ha aselo, tuilu, bune lu, wabubun...</p>	<p>L'absence du « u »</p> <p>Les voyelles du français qui n'existent pas en nengone : les voyelles nasales</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
<p><b>L'élève sera capable de renseigner sur autrui :</b></p> <p>- identité</p>	<p><i>Yele ni bon, ko/melei... Bone, melei... Bone si...</i></p>	<p><b>Présenter un personnage à partir d'une photo :</b> La kore ngom'omelei (sere ri sa kore wangom) Co iepengeni bon'omelei, ta kan...</p> <p>Ci naca yeno, ci koneolo loto, ci ruaba 'ma... Ceceni inu, hmani inu, acereceluaiene in...</p> <p><b>Formation des mots :</b> Thu...</p> <p><b>Compétences culturelle :</b> <b>Statut social (chef de clan, aîné, dernier-né) :</b> Tok, toka hna hnapo, cel, wananaas...</p>	<p><b>3<sup>e</sup> personne</b> Bone, bon,</p> <p><b>Les démonstratifs</b> om, melei, helei...</p> <p><b>Désigner un couple</b> Ace tenen, ace isingeian</p> <p><b>Genre des pronoms (neutre)</b></p>	
<p>- sa famille</p>	<p><i>Ceceni in ci du, hmani bone ci ruaba 'ma, ... Hmenew'om, cekini in</i></p>	<p><b>Liens de parenté</b> Bushengon, ace tenen, ace isingeian, ace cekin..</p> <p><b>Métiers</b> <i>Nodei ruac:</i> thu ru loto, thu sin, thu du...</p>		
<p>- goûts et occupations</p>	<p><i>Alaieni bon ko... Bone ci alane co...</i></p>	<p><b>Jeux :</b> <i>Ta hna eleda:</i> bigo, futbool, pokeer,...</p> <p><b>Adjectifs :</b> buruya, kece, neineic, kaisit, nedr</p>	<p><b>Formations des mots :</b> -Naca (yeno, kotr, era...) -Thu (era, nengoc, sin, du...)</p> <p><b>Rôles et statuts :</b> Ta hnapan : nata, toan,...</p>	
<p><b>Descriptions :</b> L'élève sera capable d'identifier, de qualifier, de caractériser</p> <p>- des objets</p>	<p><i>Ome melei ...</i></p> <p><i>Ore boadr, gada, dridri, ci toe,...</i></p> <p><i>Ore shook thu ed</i></p> <p><i>Nidra kore boroos nore boadr</i></p> <p><i>Inu hna iticone sa kore kaie me dricadrica</i></p>	<p><b>Les couleurs, les formes :</b> Nodei la hnawo, nodei tun (raon, iwe re in...)</p> <p><b>L'apparence des choses :</b> Nodei pegen'ore ac : Serepod ≠ eened ; nure/neroi</p> <p><i>Hmail :</i> kataiw, diric, iwe, coed ≠ gukokod, ami, waam</p> <p><b>Texture</b> Nureil : nure ≠ neroi Nidrail : nidra ≠ waituruc</p>	<p><b>Les contraires :</b> <b>Nier quelque chose :</b> deko ma... Nier le degré de : Deci... Deko ma... Deko ma nidi...</p> <p>Les qualificatifs : avec l'emploi de 'me' ou pas : guaceucawa bulu/ guaceucawa me bulu</p>	<p>Le son &lt;oo&gt;</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
- des personnes, des animaux :	<p><i>Ome wai me dricadrica</i></p> <p><i>Ome pailai theriwoc, pailai me thu ikuc...</i></p> <p><i>Bone hma, waam,...</i></p> <p><i>Bone ci uedr, engetac, ci gada, nidranidra</i></p> <p><i>Bone ci 'lagrip', ci jo re...</i></p>	<p><b>Apparence physique :</b> <i>So gula hnengom:kariroi, cudin, karitho</i></p> <p><b>Traits de caractère :</b> - Pengeni buic = waroi, nidra, tho, thu ikuc, ngomenata</p> <p><b>Animaux terrestres et marins :</b> - Nodei ia no kurub ne cele : Bone ci ciroi ri kurub, ri cele</p> <p>Hmail : hma, kataiw, caca ngom !</p> <p>- Nodei uedr</p>	<p>... me dricadrica ... me thu ikuc</p> <p>Deko ma... Comparatifs et superlatifs Nidi... ri pon... Se... inome i..., inom'ore... Se... inome bo</p> <p><b>Caractériser</b> Thu... (ikuc, ered...)</p>	
- personnages imaginaires et mythiques :	<p><i>Ci cagoren, ci laehnoron</i></p> <p><i>Ci ahnga so ri ridr, ri ran, ri cadra cele, oden, xara num</i></p> <p><i>Buic' inom'ore...</i></p>	<p>- Nodei uyanod</p> <p>- Nodei mowaica</p> <p>- Nodei ia</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <i>Nodei wara waia:nengu,nine, Nodei ia moyaac : bece, une, buyu, yooc, cewen</i></p>	<p><b>Pluralité</b> Oden, so, xara numu, cece, hmaiai</p> <p><b>L'exclusion</b> So, oden</p>	
<p><b>Informations :</b> L'élève sera capable de donner des informations :</p> <p>- sur la météo</p>	<p><i>Ci el, ci roi re ran, ci yeng, ci du, ci ceun, ci ereu,...</i></p>	<p><b>Champ lexical</b> - awe, du, yeaw, wajekol, nereni cekol</p> <p><b>Compétences culturelles</b> <i>Nodei hna ule kac : ta yeserei, cekol, cele, ehna ia...</i></p> <p>Yelen'ore ta yeserei, ta yeng...</p>	<p><b>Doute/ Certitude</b> Ineko, co... ko- (co pina ko), kori</p> <p><b>Intensité, redoublement</b> Deci el, ci el me el, ele me el, se pengene kore... Nidi, L'emploi de 'ci...' (ci el, ci du, ci ereu, etc.)</p>	
- sur des lieux :	<p><i>Ile i..., Ile ri..., 'Ma hmijoc ile ri cadra 'lameri'. Inu ile ri hnoren'ore 'laklas'</i></p>	<p><b>Lieux et édifices publics :</b> - Lameri, 'mahmijoc, gelesia, tapua, hnafutbool, 'lokal', eika, hnadoku... <i>Ta guhne ri hnoren'ore'ma : 'ma kodraru</i> Salo (hna tele), kicin (guhne re kodraru),... - 'Meico, fare, dec, 'mawoc, 'mase</p>	<p><b>Emprunts :</b> - à l'anglais ('kicin','sipun',...), au français ('butei','forose',...)</p> <p><b>Situer, indiquer (les locatifs)</b> Ri nidin, ado ri pon, ri ten, adu ri ten, ri pon, ri cedren, ri acen...</p>	Prononciation des mots empruntés aux autres langues

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
<p><b>Récits :</b> L'élève sera capable de dire ce qu'il a l'intention de faire (vacances, sorties, week-end, etc.)</p>	<p>- <i>Ri wabubun'ore wiikion, inu ci hue i cele, co sin, i kurub</i></p> <p>- <i>Ri co nono onom, inu co hue i Nengone, Dripu, 'labrus' (Kaledronia)...</i></p> <p>- <i>Ri 'wiken'om, inu co hue co bal i "foyer vietnamien"</i></p>	<p><b>Compétence culturelle :</b> <b>Les repères temporels :</b> Nodei hna ule kac : Rane, cekol, ezien : ele el, ele ereu, ele ceun, ele thethuma (wakoko, letchi, avoka, vanille, madrarin, waucethingin, wael...) <i>Ta la rue ri ci ceej kore kotr :</i> - kuce cele i mocenew - ruaba i maicahman <i>Ta ruace bane atangoni ezieni:ta</i> eleda, sinema, fet, ta hna etano)</p>	<p><b>Connecteurs logiques:</b> Ri dan, aselo, thubene lo,...</p> <p><b>Connecteurs temporels</b> Ri ezienne ci... Ri ezien'ore ci.. Ri ezien'ore... Ri ezienne ci...</p> <p><b>Marqueurs du futur proche</b> Co, ha co, dai co... be co</p>	
<p><b>L'élève sera capable de dire ce qu'il s'est passé</b></p>	<p>- <i>Ri 'wiken whedridr, inu hna hue i cele, co sin, hna hue i kurub</i></p> <p>- <i>Inu hna hue i "Frans" ri hna nono whedridr</i></p>	<p>- <i>Ta ruace ci rue ri cele, ri kurubu, ri woc, ri hnameneng, ri pahnameneng :</i> ci sin, ci du, ci kupa adrai,...</p>	<p><b>Connecteurs logiques</b></p> <p><b>Marqueurs du passé proche :</b> - hna, ha hna, be hna</p>	
<p><b>L'élève sera capable :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- d'exprimer des différences ou un rapport de grandeur.</li> <li>- d'indiquer une intensité ou une quantité</li> </ul>	<p><i>Inu hma poni..., diric poni..., deci guakokod poni....deci kataiw ri poni.</i></p> <p>- <i>Nidi hna ereu Bool nidi cece, bo nidi hna aceceni Baeke cece hnei wanu Cece kore hnayeno hna pina Hmaiai kore ehna naca yeno.</i></p>	<p><b>La taille :</b> <i>Ore hmail:</i> kataiw, gukokod, iwe, hma re zanan, waam,.. <i>Ore guhne:</i> hma re guhne, numu guhne, ishic, ponesese, cece hnei ete, hmarara... <i>Ore zanan:</i> hma re zanan, ami, wakuaror,...</p> <p><i>Ta ngome me hma, me ahnga, hna mecon :</i> -Ri "sport", "aristes", politiques...</p> <p><i>Ta caca ngom:</i> wene ri ta yeretiti, wene ri ta wanata koda, ta ngom me se pengem</p>	<p><b>Comparaison</b> Bane aekoweni : ekowesese ne. waam, ekowesese ne... Hma poni... Nidi hma poni... Deci hma poni...</p> <p><b>Quantité</b> Cece me cece,ci nic cece hnei... Ore ngom ! Ngome me ngom!</p>	<p>L'opposition gua, guwa</p> <p>Les aspirées : les paires minimales : cece ≠ c'ec'e, caca ≠ c'ac'a</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
<p><b>Récitation et lecture expressive*</b> : L'élève sera capable d'oraliser un texte mémorisé ou lu</p>	<p>1. <i>Co kanon'ore ta gua trekes me gukokode so (ta guathuru lanengoc, ta wanata, ta onatr..) Co yeno roione ne co ie</i> 2. <i>Thubenelo co ieie</i></p>	<p><b>Quelques chansons populaires, traditionnelles, 'historiques' et autre, quelques types de discours, poèmes, proverbes, virelangues</b></p>	<p><b>Compétences croisées :</b> compréhension écrite sous forme d'analyse grammaticale ou des faits de langue, d'analyse stylistique, d'analyse historique et expression orale en continu</p> <p>- Co yeno roion - Co yenone co ie ne co ieie - Co yenone co ie roion'ore hna nue</p>	<p>Restituer un texte avec l'intonation et le rythme requis</p>

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

## L'ÉLÈVE SERA CAPABLE D'INTERAGIR DE FAÇON SIMPLE AVEC UN DÉBIT ADAPTÉ ET DES REFORMULATIONS

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p><b>Communications sociales courantes :</b> L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <p>- saluer :</p>	<p>- Bozu, ilo ? Inu joko - (Cange me) Roi! - Ka inu se in ! - Inu ci nidranidra, ci uedr</p>	<p>- Roi ka bo (bua) ?</p>	<p><b>Codes socio-culturels :</b> <b>Tutoiement/vouvoiement</b> Bo, bua, ehme <b>Etat de santé (malade, fatigué, bien, en forme etc)</b> - Uedr, nidranidra, roi, engetac</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <b>Codes socio-culturels :</b> <b>différence de comportement face à quelqu'un (selon le statut, lien de parenté, ami, etc)</b> Ci pene iwateno ci t'e, ci eleda, ci pene puaka...</p> <p><b>Salutations :</b> <i>Ta lata,</i> <i>ta singen :</i> *ri ci cedi, co pene iwateno - co cedi ngei ma ci nengoce du ej *ri ta singen, co hue thidi ri tadan'ore ta mohma</p>	<p><b>Les Pronoms personnels :</b> <b>singulier, duel, pluriel.</b> <b>Les pronoms personnels toniques</b> - inu, bo</p> <p>• <b>du duel</b> - ethew, ehne, hmengo, bushengon</p> <p>• <b>du pluriel</b> -eje, ehnij, buhnij, buic...</p> <p>Les deux nuances pour dire 'Bonjour' : Bozu et (Ha) Ilo ?</p> <p>Joko Se in Se inomelei</p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- remercier	- <i>Masi</i> - <i>Masion</i> - <i>(ci) oreon</i>	- Roi - Deko pengen	<b>Compétences culturelles :</b> <b>Codes socioculturels</b> Pengen'ore ta la ciroi  - Ta kacene re oreon (gumano, mane, wakoko, kua...)  <b>Discours de remerciement, accompagné de gestes de remerciement</b>  - Ta puul : shudru waruma, waami du hmihmin, ataceni hmenew...  c'a aewanidran'ore xeroen		
- Prendre congé :	- <i>Roi, inu ha ci hu !</i> - <i>Ororelu !</i> - <i>Ngeilu !</i>	- Roi eko ! - Ororelu !	<b>Expressions pour prendre congé :</b> Ororelu !, ngeilu !, ngeilu ri lakid!, pani ej yawe!, iule yawe ri...		
- Féliciter	- <i>Inu ha hna 'paseon'ore 'BAK'</i>	- Nidi roi me roi - Thawalan		Les superlatifs:nidi roi me roi,...	Intonation prosodique liée à l'expression de l'approbation
- présenter des vœux	<i>Bo ha hna 'sueteon'ore « Fet de Mer », « Fet de peer », « anniverser »</i> - <i>Deko, inu ha hnedungon</i> - <i>Inu di ha as</i>	- Ka e, ka bo ?  Se deko, ka bo	<b>Fêtes calendaires, communales, culturelles, évènementielles</b> <i>Nodei «La Fet» ri kalandra:»fet de peer.».</i> <i>Nodei La Fet leu ezien:ele avoka, ele letchi, wajuyu...</i>		

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- s'excuser :	- <i>Paredo !</i> - <i>Kei paredo !</i>	- Roi, deko pengén ! - we, roi deko pengén !	Bo, buhnij, bua... polysémie du "du" (à, vers, soleil,...)		L'opposition (k') ≠(k) : k'ei ≠kei
- Faire se dépêcher/ faire patienter	- <i>Ibet ! Ibetulo !</i> - <i>Ke ibetulo !</i> - <i>Zikon !</i> - <i>Zikonelo !</i>	- Dai ser ! Ahngunilu ! Abungilu ! - Serelu ! Dai serelu ! - Roi!		<b>Exprimer l'ordre</b> Duel : Rue Pluriel : Zi  <b>Les suffixes :</b> Lo, lu <b>Atténuer :</b> Da, dai	
<b>Informations :</b> L'élève sera capable d'interagir pour :					
- parler de son identité	- <i>Yele ni in, J..., ka bo ?</i> <i>Kenerekeni inu 12, ka bo ?</i> <i>Inu si Nengone, pahnamenenge in, melei N... ka bo ?</i> <i>'Klas'in, 5e ka bo ?</i>	- Yele ni inu ko... 13 kore... inu Inu si...  - Ka inu joko !	<b>Nombres :</b> sa, rewe, tini... ruenin, sedong,...  <b>Compétences culturelles</b> Nodei pahnameneng, nodei Padoku, nodei doku, nodei guhnameneng, ...	<b>Exprimer l'âge et lieu d'origine</b> (si..., serei...) Kenereken'i..., 12 kore kenereken'i... Inu si Nengone, Toka. Inu serei Padaw, Nece  <b>*La 1<sup>ère</sup> pers (duel, pluriel)</b> ethew, ehne, eje... <u>La possession rapprochée</u> -g (watag) -j (repapaj)	
- parler de la santé	- <i>Ilo ke bo ?</i> - <i>Ci fiva</i>	- Deko ma roi, ci nidranidra ka bo ? Bo ci jo re hawo ?	<b>Champ lexical de la santé</b> Engetac, uedr, nidranidra, gada, thabene  <i>Nodei gula hnengom :</i> hawo, rue wata, oore, waegogo...	<b>Dire qu'on a mal :</b> Inu ci jo kore hawo Inu ci jo re hawo Ci jo kore hawo ni inu Ci jo kore hawog  <b>La négation :</b> Deko ma...kore.. Deko sa ! Deko sa ko ma ...	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- exprimer la possession :	- <i>O kore penisele bo ?</i> - <i>Gutusi inu ile ri guceng</i>	Ile ri hnoren'ore 'truse'in, ka bo, o kore gutusi bo ?	<b>Animaux familiers :</b> <i>Nodei ia hna hia :</i> Pailai, pusi, gouter, titew... <i>Nodei enone ri hnameneng</i> nejei, bool, guhel, fook... <i>Nodei enone re yeno</i> penisel, gutusi, ne size, netiri,...	<b>Exprimer la possession (les mêmes que les pronoms personnels)</b> <b>Possession rapprochée</b> Inu, -g, bo, bone <b>Les introducteurs de sujet ou d'agent :</b> Ko, ke, kei, kore  <b>Possession éloignée</b> I,ni, no, nore	
- exprimer la détention (avoir ?)	- <i>Bo numu pus ?</i> - <i>Deko, ke inu numu pailai, ka sa joko kore puaka</i>	- E, sa, ka bo se numu ? - Koiko roi !	<b>Champs lexicaux</b> <i>Nodei ia re kurub,</i> re cele, ci ded, ci xexe...	<b>Exprimer l'existence</b> Numu ≠deko	
<b>Obtenir des précisions sur :</b>					
- des objets :	- <i>Nge kore lahnawo nore penisele bo ?</i> - <i>Ekowesese joko !</i>	- Dricadrica ka penisele bo ?	<i>Nodei la hnawo:</i> dridri, bulu, gada, dricadrica...  <i>Nodei ace nore</i> 'mayeno ne hnameneng, nodei ace thuni co iepengen (hmail, tu,...), thuni co rue (nidra, po, leulebu..)	<b>Caractériser un objet :</b> « ....me..... » <b>Les comparatifs de :</b> - <b>supériorité,</b> cece poni/ pon'ore, hma poni/pon'ore  - <b>d'infériorité et d'égalité</b> Waami ko poni/ pon'ore ...  <b>Les superlatifs :</b> Nidi... Thawalan..., se ac... poni/ pon'ore <b>Les marqueurs de possessions (voir les pronoms personnels)</b>	Les voyelles d'appui: « penisel », "estilo"

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- un prix :	- <i>Eele kore thuben'ore kaie bo ?</i> - <i>Nidi hma re thuben !</i> - <i>Kaie in, thuben (thuba) 200 F</i>	- 500F	<i>Nodei numera :</i> Sa, rewe, tini.  <b>Contraires :</b> Hma re thuben, waam re thuben  <b>Estimation :</b> Deci, nidi, ineko  <b>Vie quotidienne :</b> Hna maketr, magaza, 'magutusi...  <b>Compétences culturelles</b> <i>Atangoni hmenew:</i> xeroen, waitutuo. <i>Wakoko:</i> kakailene ri penenod – ci shudrul, ci eshaba, ci c'a aewanidran	<b>Les adjectifs numériques cardinaux</b> (sa, rewe, tini...), <b>ordinaux</b> (saon, rewon, tinion, econ..., ...me hnadan, me rewon, ... me tinion...) <b>L'intensité</b> Nidi... deci, ... hma re thubene me hma re thuben.  L'expression du prix : ci 100 F, co 200 F, thuben,...	<b>Intonation interrogative :</b> - eele kore... ? - thuben'ore... eele ?
- un évènement incident	- <i>Hna nge ?</i> - <i>E ! seseko !</i>	Hna ered, hale me xara rewe kore hnayeno hna cedon'ubut	<b>Types d'incidents :</b> <i>Ta ace hna ahnga:</i> Ri hnoren'ore 'mayeno, ri «lakur», ri len, ri hnameneng, ri magaza.  <b>Compétences culturelles:</b> <i>Cahnen'ore dra hna tha:</i> hna thaan, hna cie, hna eac, ci camethoot	<b>La notion de passé</b> Hna... ; Be hna...  <b>L'impersonnel :</b> « Hna... » (On)  <b>Indications de lieu :</b> Ri, ..i, sei, sen'ore, sere i,...	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- le temps, la météo	<p><i>Ci nge kore ran ? - Kori, ci ele ne ci yeng !</i></p> <p><i>- Kori, ci nia re ran, bo ci taedrengi ?</i></p>	<p>- Ci el</p> <p>- Kori, ci t'iri pa'ne</p>	<p><b>La météo</b></p> <p>Ri pungen'ore ran (nodei gure enengoco)</p> <p>Ore rane ci nge ?</p> <p>Awe, du, yeaw, ta wajekol, ci nerene kei cekol, ci tiri pa'ne, ci wasisidrin, nashene dridri</p> <p><b>Compétences culturelles :</b></p> <p><i>Nodei kacén :</i></p> <p>- ri aw(ehna waia, awe) ; sei ehna ia, sen'ore ta yeserei</p> <p>Nodei yala yeng, cekol</p>	<p><i>Korione kore ci ie ore ezien :</i></p> <p>Ci : el, du, roi re ran, nia re ran,...</p>	
- l'heure	<p><i>Eele kore kacén ?</i></p> <p><i>Ha eel kore kacén ?</i></p> <p><i>Eje co ase ri eel kore kacén ?</i></p> <p><i>-(Eje co ase hodrael ?)</i></p>	<p>- 3H</p> <p>- Ha 3H</p> <p>- Eje co ase ri 4H</p>	<p><b>Les nombres :</b></p> <p>Nodei numera</p> <p><i>Nodei gula ezien :</i></p> <p>ezia kodraru o tri, kodraru re ledenad, kodraru re ridri ; oore, ledenad, lakid, shidrishidr,...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b></p> <p>Nodei ruace co rue ri ta ezien : co oro tri, co ru kodraru</p> <p><i>Nodei kacén, lew'ore nodei hna ule kac :</i></p> <p>Kacene re kodraru, re thaet,...</p> <p><i>Nodei gula ezien'ore ran :</i> ci kukerek kei titew, ci po kei wasisi, kapadran... ci ahnga re ngom, ci shidrishidr</p>	<p><b>Korion ko co ie ore kacén :</b></p> <p>Ha 4H</p> <p>Ha bathu 4H</p> <p>Ha kacén</p> <p>Ha kacene re kodraru</p> <p>- Ha kacén, ha bathu kacén, ha kacene konad.</p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- la date	<p>- <i>Ran'onom, nge ?</i>  <i>Nge kore ran'onom ?</i>  <i>Ka orore ?</i></p>	<p>Onom, eje...   Orore, eje...</p>	<p>Nodei ran, nodei cekol, nodei numera.</p> <p><i>Nodei ruace ci rue ri wiik :</i>  rane ni Padoku, ni ekalesia, ni pahnnameneng, ni guhnameneng</p> <p><i>Nodei ruace co rue ri co du o wakoko :</i>  - co peu, co retha, co xapeng</p>	<p><i>Se la ie ore so ran :</i>  Onom, odeniwol, whedridr, okoro whedridr, orore</p> <p><b>Exprimer le présent, la notion de futur et la notion de passé (la proximité de l'action)</b>  ci, co, hna, ha ci, ha co, ha hna, be ci, be co, be hna...</p>	
- un horaire	<p><i>Ri nodei rane kaar ci pina ri eele kore kacene ?</i></p> <p><i>Ci whane ri eele kore kacene'ore 'kur' ?</i>  <i>Ka ci as hodrael ?</i></p> <p><i>Ou cange me</i></p> <p><i>Ci pina ri eele kore kacene kei kaar ri nodei ran ?</i></p> <p>- <i>Ci whan, ri eel kore kacene kore « kur » ?</i>  - <i>Ka ci as ri eel kore kacene ?</i></p>	<p>Ri nodei ran, kaar ci pina ri 4H</p> <p>- Ore « kur » ci whan ri 8H  - Ci ase ri 9H</p>	<p>Nodei numera, nodei kacene</p> <p>Nidi ac co rue ore ruac,... kacene deko ma nidi ac</p>	<p>Korione ko co ie ore kacene ci whan,... ore kacene ci as :</p> <p>- Hna whane ri...  ka ci ase ri...  - Ci whane ri...  ka ci ase ri...  - Co whane ri...  ka co ase ri...</p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- lieu	- <i>Bo ci hne o ?</i> - <i>Inu ci hne i..., acenon'ore...</i>  <i>ou</i>  - <i>Bo ci menenge o ?</i> - <i>Inu ci menenge i... acenon'ore...</i>	Inu ci hne i.... ka bo ? - Inu ci hne ri tadan'ore...  <i>ou</i>  - Inu ci menenge i..., ka bo ? - Ka inu, ri tadan'ore...	<i>Ta nodei ace ci ule ri traon :</i> Ta magaza, ta 'ma nore ledran, ta 'ma re hmi ('mahmijoc, gelesia), ta m'a nore pene nod,...  <i>Ta yelen'ore ta 'ma :</i> lapost, lagar, farmasi,...  <b>Compétences culturelles</b> Nodei yala guhne ; ta hnameneng, ta guhne ri kurub, ri cele... Nodei guhne ci menengon, ci duon, deko ci menengon	<b>Les repères spatiaux ou les marqueurs de lieu, les prépositions</b>  Ri, ri aceno, acenon'ore, cedreno, cedren'ore, cadra, coon, tadan, thuaiai  <b>Situer, se trouver</b> Ile i, ile ri...  <b>Les différentes formes</b> - acenon'ore ≠ aceno  - tadan'ore ≠ tadano ≠ tadani  Interrogatifs: o ?... il ? jeo o ? Sere o ? sere il ?	Intonation interrogative : o ?... il ?  L'opposition <n>/<hn>
<b>Formuler des requêtes :</b>  L'élève sera capable d'interagir pour :  - solliciter une autorisation (entre professeur et élève) :	- <i>Inu thuni co...?</i> - <i>Co hue ri boadr?</i> - <i>Co hue ri woc?</i> - <i>Co ethawan'ore so gutusi?</i> - <i>Masion / Ci oreon</i>	- Hue! - Arut!  <i>Ou</i>  - Roi - Roi, bo thuni	<i>Nodei enon'ore'mayeno:</i> penisel, gupeen, kaie, nesize, netiri pepa...  Co hue i boadr, co tiri ore boadr, co serelo, co menengelu, co okonebut...  <b>Compétences culturelles</b> <u>Ta singen, ta lata sen'ore morowe ri tadan'ore mohma:</u> -co thidi ngei ma ci beredre kore mohma -Deko co ete, co cedi.	<b>L'interrogation (demande d'autorisation)</b> Inu thuni co.../ Thuni ke inu co. <b>Accord/refus</b> Inu thathuniko co... ?/ thathuniko ke inu co ? E,... Egewa kori, bo thuni co... Deko, bo thathuniko co...  Ke et kei, comme <b>introduceurs</b> d'un Pronom Personnel ou d'un Nom Propre. <b>Les contraires</b> thuni ≠ thathuniko E ≠ Deko Egewa ≠ Tangoko E ≠ Ci ke	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- solliciter une autorisation (entre élève et élève) :	<p>- <i>Bo thuni co kanone du inu ore penisele bo ?</i> <i>Penisele bo me dricadrica !</i></p> <p><i>Ou</i></p> <p>- <i>Bo thuni co kanu in'ore penisele bo ?</i> <i>(Da sibon'ore penisele bo)</i> <i>- penisele me dricadrica</i></p>	<p>Roi, ke penisel me nge ? - Roi, ke kanu in yawe</p> <p><i>Ou</i></p> <p>E, ke penisele me nge ?</p> <p>Roi, ke co kanone yawe du in</p>	<p><i>Nodei enon'ore mayeno</i> : penisel, 'trus',...</p> <p><i>Nodei ace ci rue:ri hnoren'ore 'laklas'</i>: co hue ri boadr, co tiri...</p> <p><b>Compétences culturelles</b> <i>Ta la hmijocejeu</i> : sei maicahmane ne mocenew : deko ci kokoe sa, deko ci menenge eaceno, deko ci thaete sese</p>	<p><b>L'interrogation (demande d'autorisation)</b> Thuni ke inu co... ? Ke et ke i <b>(comme introducteurs de Pronoms Personnels et de Noms Propres)</b></p> <p>E ≠ Ci ke</p> <p><b>La différence entre « ka » et « ke »</b></p>	
- demander un renseignement :	<p>- <i>Bo ngei ha ule ko o kore... ?</i> <i>- Bo thauleko ko o kore... ?</i> <i>- Bo thuni co ie ko o lu so ?</i> <i>- La ko yele ni bon ?</i> <i>- Nge ko yele nore guhne omelei ?</i></p> <p><i>Ou</i></p> <p>- <i>Bo ha ule ko o kore... ?</i> <i>- Bo thuni co ie du inu ko o kore...</i> <i>- Nge kore yelen ?</i> <i>- Nge kore yelen'ore guhne omelei ?</i></p>	<p>- Kori, acenon'ore - Melei ri...; melei i... - Yele ni bon ko. - Guhne omelei yelene ko...</p> <p><i>Ou</i></p> <p>- E, melei acenon'ore... - Melei i..., melei ri... - yelene ko... Guhne omelei yelene ko...</p>	<p>Ri hnoren'ore 'mayeno. Ile ri ten'ore laulau, ri hnoren'ore seif...</p> <p>Traon, kartie, magaza, 'ma gutusi...</p> <p>Tapua, 'meico, 'mahmijoc.</p> <p><i>Ta singen, ta lata</i> : Hmijoce co ete, co cedi, co dethawalan'ore ta ngome ci meneng cange me ci thaet</p>	<p><b>Les mots interrogatifs</b> la? nge? korion? (ino o?) o? (il?)</p> <p><b>Les marqueurs spatiaux</b> Ri cedren, ri pon, ri ten, ri jan....</p> <p><b>Les présentatifs</b> Ome, ome so..., melei (ehna., ta...nodei..)</p> <p><b>Les déterminants 1:</b> Ore,..</p> <p><b>Les introducteurs de sujet</b> : Ko, kore, ke, kei (o ko...?)/ o kore...?/ o kei...?)</p>	<p>L'intonation montante: en fonction de l'ordre des mots (La ko yele ni bo ? / Yele ni bo la ?</p>

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- exprimer des désirs, des préférences, des savoir-faire :	<p>- <i>Inu, alaiegu ko co...</i>  <i>Ka bo nge kore ace bo ci alan ?</i></p> <p><i>Ou</i></p> <p>- <i>inu, alaiegu ko co...</i>  <i>Ka bo nge kore alaieni bo ?</i>  - <i>Inu di melei alaiegu ko co sin</i>  - <i>Tan'ore inu thu ru kupa.</i></p>	<p>- Alaiegu ko co pia, co eleda futbool, co hue co sinema, co... ke alaiegu ko co sin  - Ka nge kore tane me alaieni bo ko co kupa ?</p>	<p><b>Nourriture (les spécialités culinaires nengone) :</b> ta la ajoni kodraru, ta kodraru,...</p> <p><b>Boissons ou Fruits :</b> wanu, waucethingin, waon, waethen...</p> <p><b>Sports, loisirs, activités scolaires :</b>  Co eleda futbool, co lae ia, co kupa wai, adrai...co matematik, co pene papale...</p> <p>Co kupa, kupani, sin, sinio, sinion, eleda...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b>  <i>Ta la rue :</i>  -Co lae sereien, (nodei sereie re aroini, re kumecon)  -<i>Co lae ia :</i> ujen, aeo, xedid...  -Co ru 'ma, co ru 'meico ...  -Co ru kenu</p>	<p><b>Intensité</b>  De, deci, nidi ....me... (po me po)</p> <p><b>Formations des mots: pour les actions, préfixes et suffixes</b>  Ci alan (ala, alaien, alaiegu)</p> <p><b>Exprimer le désir:</b>  Ci di, ci alan</p> <p><b>Pour les noms: Préfixes :</b> Thu.../ adra.../ tube.../ gu...  <b>Racines:</b> 'ma.../ koe.../</p>	
<p><b>Réactions à des propositions dans des situations courantes :</b></p> <p>- proposer / accepter / refuser :</p>	<p>- <i>Ka ethewe ba hue co...</i>  - <i>Roi eko ethewe co hue...</i>  - <i>Bo ci alane co lae shugan'ore shokola bo ?</i></p>	<p>- Roi, inu ci hue leu bo  - Deko, inu thathuniko, inu ci ke  - Deko, ci oreon  - E, kori !</p>	<p><b>Champ lexical de l'environnement :</b> 'mayeno, 'la klas', 'koleg', 'kartie', pahnameneng</p> <p><b>Compétences culturelles :</b>  Etaedrengio, dongodong ; hmijocon'ore ta hna awa, co kedi cange me co udi ore ta ci waam ; ore ci ataceni hmenew</p>	<p><b>Le degré du refus</b>  Ore ci ke : deko, inu ci ke, inu nidi thathuniko,...  - Thuni/ thahuniko</p> <p><b>L'emploi de « ba »</b></p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- exprimer son accord, son désaccord :	- <i>Ethewe ba hue ubut ri guhmarara</i>	- Roi, inu co hue ne bo - Egewa, pani bo ko - Deko - Deko, inu ci ke - Deko, inu thathuniko	<b>Compétences culturelles :</b> Numu ta la rue, ta lata (le non-dit)	<b>Le degré du refus :</b> 'Na ! Kei kolo ! - Deko me deko ! - Deko sa... - Thathuniko me thathuniko - Nidi thathuniko	
- dire ce que l'on doit faire :	- <i>Eje co nge ma okonelo ri hnoren'ore 'laklas' ?</i>	- Eje akuruni but'ore so ace ej, eje co taedrengi, co didion, - Eje co haroilu hna tur	<b>L'environnement</b> 'Laklas', 'koleg', 'kartie', pahnameneng, hnameneng <i>Ta singen, ta lata :</i> co hue thid ri tadan'ore ta nidi ngom, co nue ehna mohma co rero da...	<b>Vouvoiement</b> Bua(Bo), Buhnijengo  <b>Exprimer le souhait ou le vœu</b> - Roi ko... - Ci uroione ko..	
- permettre ou interdire :	- <i>Inu ci nue bo co.</i> - <i>Inu ci wathebo bo co...</i> - <i>Tan'ore</i>	- Ci oreon - Roi... - Ngeko ?	Nodei cenge wathebo no'koleg', no'laklas'  Nodei cenge wathebo ri pon'ore co kodraru (nodei minen), nodei la kokoe, ta la rue me ekow.  Nodei guhne me hmijoc, nodei hnazin'ore etha guhnameneng (ta serei, ta yeretit, ta gumeneng, ta era, ta la rue...)	<b>Négation /Refus</b> - Deko co... - Hage ... - Zi hage ... - Zi deko ... - Rue hage ...	
- demander à quelqu'un de faire quelque chose :	- <i>Bo thuni co nunu ri boadr ?</i> - <i>Ngeko ?</i>  - <i>Inu ci sibo bo co hue i boadr ?</i> - <i>Hue i boadr</i> - <i>Co nue ore ran onom</i>	- Egewa - Deko  - Roi  - Co nge ?	Ta ace ci rue i 'laklas': co yose ore so ac, co taedrengi, co menenge thaened... Co okonelo, co menengelu...  <b>Compétences culturelles</b> Nodei kacene ci rue ri pene nod bane sibon, bane oreon - Nodei len : wananaas ca pina ri Tok sen'ore ta guhnameneng	<b>L'énoncé injonctif :</b> <b>*affirmatif</b> <b>*négatif</b> <b>Singulier :</b> Hue <b>Due :</b> rue hue <b>Pluriel :</b> Zi hue	

# IV. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

## L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE COMPRENDRE DES TEXTES COURTS ET SIMPLES

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p><b>Instructions et consignes :</b> L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <p>- tâches scolaires :</p>	<p><i>Ci ie la ? La ko yele nore waicahman, wacenew ? Wanata ome ci laenatano o ? Buice etha xara sa, hna nge ?</i></p> <p><i>Ore trekes'om ci ie..., ci laenata... Yele ni waicahman, melei... Yele ni wacenew, melei...</i></p> <p>- <i>Wanata om, ci laenatano...</i> - <i>Waicahmane ci...</i> - <i>Wacenewe ci...</i> - <i>Cahmane ci...</i></p>	<p><b>Activités scolaires</b></p> <p><b>Lexique :</b> Cecen, hmaien, waicahman, cenew, isingen</p> <p>Ore isingen, melei...</p> <p><i>Nodei ruace ci rue ri ci yeno</i> : français, mathématiques,...</p> <p>Ri dan, thubenelo,</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <i>Nodei ruace ci ue rihnameneng</i> : sei ehna maicahman, sei ehna mocenew, sei ehna mohmenew, sei ehna mocahman</p>	<p>L'impératif</p> <p>-nge ? la ? korion ? (ino o?), o?</p> <p><b>L'emploi de '...lo', '...lu', '...but'</b></p> <p>Aehngenilo, therelo, acikacenelu, ielo...</p>
<p>- règles de jeux :</p>	<p>- <i>Nge kore eleda om ? - Xara ele kore ngome ci eledan ? - Xara ele kore pakora ? - Nge kore nodei ace ne nodei enone ci eledan ? - Eele kore kacene ci eledan'ore eleda om ?</i></p> <p>- <i>Ore eleda om, melei... - Ci xara... ko ci eledan'ore eleda om - Ci xara... kore pakora - Ore nodei ac, ci yose melei... - Ore nodei enon, ci yose, melei... - Ore eleda om, ci eledane ri..., ci eledane sa kore kacen...</i></p>	<p>Nodei hna wapon ≠nodei hna kudro</p> <p><i>Eziene ci eledan</i>:sa kore kacen, sa kore ran, gua ezien...</p> <p>Ci kore wamenid, ci tha guwacaac</p> <p>Bool, futbool...</p>	<p><b>L'emploi des suffixes :</b> <b>'...lo', '...lu', '...but'</b></p> <p><b>2<sup>e</sup> personne singulier Duel Pluriel</b></p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- questionnaires :	<i>Ore trekes'om, gure trekes ? Cange trekes oden ? BD cange toatit ? 'Magazin' ? cange canga eberedro ? Ore trekes'om melei...</i>	<i>Nodei gutusi so ehna morow</i> : BD, toatit, 'magazin', canga eberedro...  <b>Compétences culturelles :</b> Ta gutusi pene nengone : tusi hmijoc, 'afish', ore whanelo thu xiwamomo pene nengone	<b>Phrase interrogative</b> <u>Emploi de:</u> 'llo... ?' '...ngei... ?' <b>L'intonation interrogative</b>
- recettes de cuisine :	- <i>Nge kore kodraru ome hna rue ?</i> - <i>Nge kore nodei ace co rue son'ore kodraru om?</i> - <i>Korione ko co ajoni?</i>  - <i>Ore kodraru om, melei...</i> - <i>Nodei ace co rue melei co...</i> - <i>Ore co ajoni melei co...</i>	Recettes culinaires nengone : Nodei enone re ru kodraru : bane ru ael (sool, tini ni wanu...)  <b>Compétences culturelles :</b> <i>Ta ace co rue:</i> co koze, co shengi, co thungo, co wil, co wose, co kul...  <i>Ta la rue ne so enone ni nu</i> : wanu , adrodrohnu, wadrohnu..  <i>La ru ael</i> : nodei enon, la rue...  <i>Ta la rue ri ta eziene koda</i> : ta la ru 'ma, ta la ru kenu, ta la ajoni kodraru, ta la lae ia...	<b>Les connecteurs logiques :</b> Ri dan, aselo, thubenelo, ma as, ma aselo, wabubun, bane bun.  Valeur injonctive de l'aspect 'co' : - co koze ore... - co shengi...
<b>Correspondances :</b> L'élève sera capable de comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier :  - carte postale, message électronique et SMS :	- <i>Hna nunu ri nge kore gua trekes'om ?</i> - <i>Ri 'kaadr postal', mesag electronik'cange 'esemes' ?</i> - <i>Hna nunu so la ?</i> - <i>La kore thu nunu ?</i> - <i>Ci ie ko nge kore gua trekes'om ?</i> - <i>Ore gua trekes'om hna nue ri...</i> - <i>Ore gua tekes'om hna nue so...</i> - <i>Ore guatrekes'om hna nue hnei...</i>	Ta la rue bane : ethanata ne bane auaneni.  <b>Les emprunts</b>  <b>Compétences culturelles :</b> Ta la rue bane auaneni ore ta ruace nore penenod (nodei len, ta gumano..., tusi, ta rune lalues, rune shubegen...)	<b>-Les formes de « nue » (écrire):</b> nue, numu,  <b>Exprimer le bénéficiaire :</b> (pour, afin) « so », « thu co », « bane »  <b>Exprimer l'agent :</b> « hnei » (par)

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- Lettre :	<p>- <i>Nge kore pungen'ore trekes'om ?</i>  <i>Ore trekes'om, melei tusi</i>  - <i>Nge kore tan trekes'om tusi ?</i>  <i>Trekesom, tusi tan'ore ci ahnga :</i>  - <i>kore rane hna xiwamomon</i>  - <i>kore guhne, ko ci nue du la, kore la ie ma ci whan'ore tusi, ma ci bun...</i>  - <i>Ci ie ore nge kore tusi ?</i></p>	<p>Formules épistolaires d'ouverture et de clôture (selon le destinataire)</p> <p>Ta la ie bane whan'ore tusi : pene iwateno : bo/bua</p> <p><b>Compétences culturelles :</b>  Ta la rue bane tati ne akacano ta kan ; ci sia wanin, ci aenedeni hawo, ta kacene wene ri yeserei...</p>	<p><i>Nodei la ie pene nengone :</i> pene animac, pene egesho, pene iwateno</p> <p><b>Les différents formes du registres respectueux : les synonymes, la suffixation de '...ngo', ...to', '...ton'</b></p>
- invitation à un anniversaire :	<p><i>Ore guatrekes'om hna nue ri nge ?</i>  - <i>Bane so la ?</i>  - <i>La kore thu nue ?</i>  - <i>Ci ie ko nge ?</i></p> <p>- <i>Ore guatrekes'om hna nue ri...</i>  - <i>Bane so...</i>  - <i>...kore thu nue ore trekes'om</i>  - <i>Ore guatrekes'om ci ie ko....</i></p>	<p>Nodei gurehue, nodei guresa, nodei kan,...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b>  Ci uan'ore hna taeto nore ta kan, ci rekoko</p> <p>Ci uan'ore rane hna ithuruajeu, hna hnapon'ore Doku,...</p>	<p><i>Ta la ie ri lanengoc :</i> pene animac, pene egesho, pene iwateno</p>
- carte de vœux :	<p>- <i>Ore gua trekes'om hna nue ri...</i>  - <i>Bane so....</i>  - <i>...kore thu nue ore trekes'om</i>  - <i>Ore guatrekes'om ci ie ko...</i></p> <p>- <i>Nge kore lafet'om ?</i>  <i>Ore lafet'om ci...</i></p>	<p>Ci uroine ko co...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b>  <i>Ta rane bane ahmani :</i> rekoko, avoka, letchi, madrarin, ia re cele, yeserei...</p>	<p><i>Ta la ie ri lanengoc :</i> pene iwateno...</p>
<p><b>Panneaux et documents d'information :</b> L'élève sera capable de trouver un renseignement spécifique et prévisible dans les documents simples courants :</p> <p>- prospectus, cartes et affiches, chèques, bons de commande :</p>	<p>- <i>Hna nunuone ri nge kore so trekes'om ?</i>  - <i>La kore thu nunuon ?</i>  <i>Bane so la ?</i>  - <i>Ci ie ko nge ?</i>  - <i>Bane nge kore pepa omelei ?</i></p> <p><i>Ore trekes'ome hna nunuone ri...</i>  <i>Ore thu nue melei hnei...</i>  <i>Bane so..</i>  - <i>Ci ie ko...</i>  <i>Pepa om, bane...</i></p>	<p><i>Nodei yala guhne ci guru ej:</i>nodei traon, nodei pahnameneng, nodei gula nod, nodei 'muze',...</p> <p>Nodei pahnamenenge no nengone :</p> <p>Nodei 'kartie'ne so yel</p> <p><b>Compétences culturelles:</b>  Nodei guhne: kakailen'ore so yel</p>	<p><b>Formatin des mots (Mots composés) :</b>  Avec 'hna...': hna-avion, hna-ewala hoos...</p> <p>Expression de l'exclamation</p> <p><b>Les directionnels</b>  Maduolu, madriolu, madilo, hmunilo...  Acen, cedren, nidin, thuaiai...</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- signalétique urbaine :	<p><i>Eje ci huon'ore hna sisil'ore len</i></p> <p>- <i>Co ser</i></p> <p>- <i>Deko co huon'ore...</i></p> <p>- <i>Co there, co eto lenen, co eton, co hue lewe...</i></p> <p>- <i>Ngei ma co huon'ore len, inu co there ore lene hna acikacen</i></p>	<p>Nodei ne akaca 'pano'bane akacan'ore so iei, ta gure lene re huon, ta lene me raon...</p> <p>Co there ore len, co hue jewe, co hue kazo, co eto lenen...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> Guahnagidro, gupece lo re ran, la cele, gupece lu ruud.</p>	<p><b>L'impersonnel 'on' :</b> Eje co... Eje deko co...</p> <p><b>L'emploi de 'co...' (il faut) ou 'deko co...' (il ne faut pas)</b></p> <p><b>Les directionnels :</b> Kazo, kaduo, kadrio, mazo, maduo, etc.</p>
- les menus :	<p><i>Hna nue ri nge kore kodraru ej co kodraruon ?</i></p> <p>- <i>Nge kore kodraru ej co kodraruon ?</i></p> <p>- <i>Nge kore nodei hmezine co kodraruon ?</i></p> <p>- <i>Nge kore ace eje thuni co ajoni ri oor ?</i></p> <p>- <i>Ore so kodraru eje co kodraruon, hna nue ri...</i></p> <p>- <i>Ore nodei hmezin, eje co kodraruon, melei</i></p>	<p>Repas Habitues alimentaires Plats traditionnels propres à chaque ethnie (bami, fafaru, laplap, poe,...)</p> <p><i>Nodei kodraru ci 'kakan', ci kuan</i></p> <p><i>Ta la ru kodraru me etha pegen :</i> canide, lap-lap, fafaru, <i>Ta la ajoni wakoko:</i> cakunic, boel, re, cabunya... - <i>Co thungo...</i> <i>Ta kua :</i> tini, tinini wawen. <i>Ta kodraru :</i> wakoko, waud, rais...</p> <p><i>Nodei kacene re kodaru :</i> kodraru o tri re oore, kodraru re ledenad, kodraru re ridr</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> Yele nore ta wakoko, ta yeserei... - Ael son'ore Doku - Ta minene ri co ru kodraru - Ta la hngoronata bane ru kodraru</p>	<p><b>Injonction ou conseil</b> - Co... - Roi ko co...</p> <p><b>Les déterminants :</b> -ore, so, nodei, ehna - <b>Les quantifieurs :</b> so, nodei</p> <p><b>Combinaison :</b> Déterminants / Quantifieurs : ore so, ore ehna, ore nodei,...</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- programmes de télévision :	<p>- Nge kore gutusi om ?</p> <p>- Eele kore 'shen' ?</p> <p>- Nge kore so 'shen'so ehna morow ?</p> <p>- Nge kore so 'shen'ci aehngeni ore ta 'documentaire' ?, ta 'sport' ?</p> <p>- Ngei me co ule football, nge kore 'shen'co ule ?</p> <p>Ka ngei ma 'dessins animés' ?; 'film'?, 'journal'?</p> <p>- Nge kore 'film' ci aehngeni ri ranegupa ri 8h ri ridr ? Ka ri thubenelo hna kodraru re ledenad ?</p>	<p>Médias</p> <p>Chaines de télévision en Nouvelle-Calédonie</p> <p>Nodei rane nore wiik, nodei kacen, nodei numera</p> <p>Nodei yel nore ta 'sport', nodei yel nore ta ia...</p>	<p><b>Marqueurs temporels :</b></p> <p>Lakid, ridri, ledenad, thubenel o hna kodraru re ledenad</p> <p>Nodei numera</p>
- annuaires, catalogues :	<p>- Nge kore 'document'om ?</p> <p>- Ci ie ko nge kore 'document'om ?</p> <p>- Nge kore tan'osoten'ore so pepa engereseg, ka osoten, gada ?</p> <p>- Ngei me ci alan'ore numera cange me co 'telefon' jewo sa kore ngom, inu co yose ore nge ?</p> <p>- Ino o ko hna anene ore so yel ri gutusi re 'telefon' ?</p> <p>Inu co yose ore gutusi re 'telefon'me engeresege/ (bulu) bane 'telefon'jewo sa kore ngom, ta 'pizzeria', ta hna ruac, ta 'restoran'.</p>	Nodei numera	Nodei mataitusi
- slogans, publicités :	<p>- Nge kore 'document'om ?</p> <p>- Korion ko ci ule ?</p> <p>- Bane nge kore 'document'om ?</p> <p>- Bane so la kore 'document'om ?</p> <p>- Ci ie ko nge kore 'document'om ?</p> <p>Ore guatrekes ci yala roion, melei 'slogan', annonce publicitaire'</p>	<p>Slogans :</p> <p>Korione ko co ujeni ore ngome co hue jewe, co iticon, co etanon...</p> <p>Ta gure enengoco bane acarajeweni...</p>	<p><b>Les Présentatifs</b></p> <p>Ome melei..., melei, ... hadri...</p> <p><b>Inviter, inciter :</b></p> <p>- L'emploi de 'co' à valeur d'impératif :</p> <p>'Roi ko co...'</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p><b>L'élève sera capable de comprendre des panneaux et affiches pour s'orienter :</b></p> <p>- à l'école</p>	<p><i>Inu ha ule ko o kore... Inu thuni co hue i... Ore 'vie scolaire'ile ri gula nata, gula ngerohni... - Ngei me co hue i 'secrétariat'», melei, inu co huon'ore 'lakur'.</i></p>	<p>Ta hna era, ta miuzik, ta eleda <b>Compétences culturelles :</b> 'Mayeno : ore whanelo ri hnameneng, ri pahnameneng, ri tacaer, 'mayeno ni ehna mocenew, ehna maicahman, 'mayeno ni hmi, EPK...</p>	<p><b>Les emplois de ko, kore, ke, kei...</b> <b>Marqueurs de lieux et directionnels :</b> i, jewo, jew'ore  <b>Les emplois de ni, no, nore</b></p>
<p>- dans la rue, lire un plan :</p>	<p><i>Inu ha ule ko o kore... magaza, 'muze' Ore 'farmasi', ile ri gula nata, ri ngerohni... Co hue sei ehna 'polis', inu co...</i></p>	<p><i>Nodei ace ci ahnga ri traon: nodei magaza, nodei pano re akaca, nodei etha pungen'ore loto, ta hna acikacen'ore ta hnapan ( thu koce guia, droketra...)</i></p>	<p><b>Formations de mots (nom de métier)</b> <u>Avec 'thu...', 'naca...'</u>  <i>Ta guhne bane aehngeni ore so lani ej : guahnagidro, guapecce, la cele,...</i></p>
<p>- sur la route</p>	<p><i>Ore 'pano'om, ci akacane ko eje ci o lu; ci akacan'ore yel nore so pahnameneng, so 'commune', so guhne...</i></p>	<p><i>Nodei kae len : ledran, lene, walen, wetelen, la ushi</i>  Cenge wathebo son'ore co koneolo loto : nodei pano re akaca  <b>Compétences culturelles</b> Nodei guhne, nodei kae len, nodei lene ri pene nod</p>	<p><b>Marqueurs directionnels</b> Kazo, kadrio, kaduo, meyoilu,...</p>
<p>- dans les magasins</p>	<p><i>Ore 'pano'om, ci aehngeni ore hna ane seson'ore so ac: so morow, ta guia, ta wawen, ta legim. Co lae... inu co hue jew'ore guhne hna ane seson'ore so...</i></p>	<p><b>Champ lexical de la vente, du commerce :</b> Itic, laethuben, mane, awaamini ore thuben, guhne re ane seson...</p>	<p><b>Comparatif :</b> Hma re thuben ≠ deko ma hma re thuben ; se hma re thuben inom... waami re thubene ri pon'ore... -Ci 100 F; ore thuben, melei...</p>
<p><b>Textes informatifs :</b> L'élève sera capable de repérer et de prélever des informations demandées dans un texte simple :</p> <p>- titre :</p>	<p><i>Ore necen'ore trekes'om, melei... - ...necen'ore trekes'om, melei...</i></p>	<p><i>Nodei gula trekes: necen, gulapan, gure trekes, nodei gure kotr, gukaden, iail,...</i>  <b>Compétences culturelles:</b> Lew'ore necen: nodei ia moyaac, nodei uyanod, nodei yel, nodei ngome hna mecon ri ta yeretit</p>	<p><b>Les démonstratifs</b> - Om, melei, hada... - Nodei mataitusi me hma, nodei mataitusi me waam</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- courts articles de journaux :	<i>Ci ie ... la ? o ? hodrael ? korion ? (hna ino o ?)</i>	<b>Champ lexical du journal</b> <i>Les journaux, les revues nengone et calédoniennes : la revue communale, Les Nouvelles-Calédoniennes, Le chien bleu,...</i> <i>Nodei gutusi : ci ahnga ri nodei ran, ri wiik, ... nodei « revues », « magazin »</i>	La laenatan : ore se ac ne se ac, ore co ie kakailen, ore ci iepengen, ore ci asesekoni. <b>Injonctif (recette, ordonnance) :</b> Ta la ru kodraru Ta serei ni droketra  <b>Connecteurs logiques :</b> Ace me hnadani, ... me rewon, ... me tinion...
- petites annonces et annonces festives :	<i>Ore 'annonce'ci ie ko... Ore ci kacejewe ko... : co salem, co ethanata, co lue, co itic... Ngei me co itic, co lue, inu co kai du... Co nunu du...  Ore 'annonce'om, ci kaio ej co... Ci nue ore 'lafet', 'bal', 'kermes', 'bigu', ....</i>	Paru/Vendu  Menus de la cantine (présentation)  <b>Champ lexical de la vente :</b> Salem, itic, 'lue', eked, ethanata, etaedrengio ti, aedeni..  - Co auaneni ore ithuruajeu : gumano, mane	<b>Exprimer le présent (ci), le futur (co), le passé (hna)</b>
- la météo	<i>Onom, orore, owol, odeniwol, co...</i>	<b>Marqueurs temporels :</b> Onom, orore, owol, ngei ri ledenad, onome ri oore  <b>Champ lexical de la météo :</b> Ci ceun, ci ereu, ci du, ci el, ci numu yeaw, tiri pa'ne  <b>Compétences culturelles :</b> <i>Nodei hna ule kac : sen'ore ehna ia, ehna rana, awe, ...</i> Yele nore ta yeng, ue, hnede, nodei cekol...	Nidi, deci, nidi me nidi... Ceune me ceun

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p><b>Textes de fiction :</b> L'élève sera capable de comprendre le schéma narratif d'un court texte :</p> <p>- textes narratifs :</p>	<p><i>Ore wanata ci whan, whan ri laen... ca pina ri laen... Ore ace me se pungen, hna pina ri laen... ca pina ri laen... Ore nodei ace ci rue, ci whane ri laen... ca pina ri laen... Wanata ci as, whane ri laen... ca pina ri laen...</i></p>	<p>Structure narrative : introduction, développement, conclusion Paroles rapportées directement et indirectement</p> <p>Nodei gure enengoco wene ri so gutusi ni ehna morow</p> <p>Nodei kotre ri ta wanata : ore whan, ore ace ci akedini, nodei ace ci rue, ore bun</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <i>Ta ace co yenone lew'ore so trekes:</i> ta ia moyaac, ta uyanod, nodei yel,...</p>	<p><b>Temps du passé :</b> Ci, hna, ha hna...</p> <p><b>Connecteurs logiques :</b> Hnadan, thubenelo, ma as, aselo... bane bun...</p>
<p>- extraits de la littérature enfantine et de conte :</p>	<p><i>Ome trekes so ehna morow, tan'ore ci ie ore ta ia, ci ie ore ta morow, ta ngome me se pungen... Ome toatiti tan'ore ci ie ore ta conode me se pungen, ta ia ci pene ngom Ta eamo, so gure enengoco bane whan'ore toatit</i></p>	<p>Repertoire de contes et légendes nengone Phrases d'introduction et de conclusion de contes</p> <p><b>Champ lexical du rêve :</b> Nodei gure enengoco nore ci tutuo, nore nodei ace me se pungen,...</p> <p><i>Ta era:</i> bane athaetini, ta 'comptine', ta guaera...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> Nodei ia moyaac Nodei uyanod, (Wanonothern, Paac...), nodei yeserei, nodei ace me se pungen... Gure eamo, gure yeno</p>	<p>' Ci, co, hna' = bane laenata 'Co...', tan'ore wen'ore' bane iekakailen, bane iepengen, bane asesekoni</p>
<p>- poèmes ou textes de chanson</p>	<p><i>Ome guathurulanengoc tan'ore... Ome era tan'ore...</i></p>	<p>Chansons traditionnelles et contemporaines du Pays nengone ; poèmes</p> <p>So kotr, gukaden 'vers', 'rimes', ...</p> <p><b>Compétences culturelles :</b> <i>Ta era:</i> ta taperas, ta era wene kodrihne, ta era nore nod, ta waueng, ta 'comptines', ta guathurulanengoc, numu ko kan.</p>	<p>Métaphore (dans les chants destinés aux jeunes garçons et filles) Personnification Procédés de comparaison</p> <p>Ta la nue ore guathurulanengoc ('alexandrin, rimes'...)</p> <p><i>Ta la ie :</i> aekoweni ('métaphore, comparaison, anaphore')</p>

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE D'ÉCRIRE DES ÉNONCÉS SIMPLES ET BREFS

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p><b>Fiche de renseignements :</b> L'élève sera capable d'écrire une adresse, d'inscrire des éléments personnels dans un questionnaire :</p>	<p>Inu ci menenge i... acenon'ore... aceno... Yele inu ko... Yele ni ceceni inu ko... Yele ni hmani inu ko... Ceceni inu ci ruace i... Hmani inu ci ruace i... Xara... kore acereceluaiene in/ acereceluaiene in xara... Xara... kore isingene in Inu... kore kenereken</p>	<p>Identité:Prénom suivi du Patronyme</p> <p>Le nom nengone</p> <p><b>Les noms de métier :</b> Thu yeno, thu...</p> <p><b>Les liens de parenté :</b> Ace re...</p> <p>Toponymes:commune, îles, pays, chefferies, tribu,...</p>	<p><b>Indicateurs de lieux</b> I, ri, aceno, acenon'ore...</p> <p>Préciser l'origine:tribu, île, province,...</p> <p><b>Directionnels</b> Jewo, jew'ore, ri ama nata, ri ama ngerohni, netit, du...</p> <p><b>Les possessifs</b> (inu, bo, bone...)</p> <p><b>Négation :</b> deko ci... deko co...</p> <p><b>Réformulatin (ou thématization) avec « kore ».</b></p>
<p><b>Correspondances :</b> L'élève sera capable d'écrire une carte postale simple ou une courte lettre ou un message électronique (email) :</p> <p>- de vacances :</p>	<p>Bozu yawe Inu ci nunu du bo sere i Ostrali thu co ie du bo... co laenatan... Ko inu hna... ne hna... ri ezien'ore.... Inu co hue luo yawe ri... Ka ethew iule yawe ri... Melei haeked...</p>	<p><b>Emploi de « ne » et « ka »</b></p> <p>Co se i cele, co sin, 'kermes', futbool...</p> <p>Bozu yawe... Melei, haeked, haicadawen.</p>	<p><b>Les aspects :</b> ci, co hna</p> <p><b>Les marqueurs temporels :</b> Whedridr, okorewhedridr</p>
<p>- d'anniversaire :</p>	<p>Inu ci 'sueteon'du bo ore 'bon anniversaire'</p>	<p><b>Champ lexical de la fête</b> <i>Ta gure enengoco nore ci opodon:</i> gato, 'kado', akaruiani, pia, miuzik, ta kan,...</p> <p><b>Champ lexical de la joie</b> <i>Ta gure enengoco nore ci ekatra:</i> opodon, shota, pia... Degré de politesse:pene animac, pene iwateno,...</p>	<p><b>L'ordre</b> Ha rewon, ha sedongon....</p> <p><b>Le vœu</b> Ci uroione ko...</p> <p>Pronoms personnels : bo, bua, buhnij,...</p> <p>Forme interrogative: ilo... ?</p>
<p>- de vœux</p>	<p>Ci 'sueteon'du bo ore 'bonane'ka ci uroione ko co cece kore ace me roi co pina du bo....</p>	<p><i>Nodei 'lafet'</i> : Noël, Kenereken kabesi, Paseka, StValentin....</p> <p><i>Nodei 'lafet'</i> :ni si cele (wajuyu), avoka, walei, bahac...</p>	<p>Forme interrogative</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- d'invitation	Inu ci kaio jew'ore 'aniverser'ni in ri aselulu nore...  Ri aselulu om nore... whan ri...	Événements Moments de la journée : lakid, ridri,... Nodei rane nore wiik, nodei cekol...  Whane ri... ca pina ri...	Ci sibo co... Ci sibone ko... Sa, rewe, tini, ...  Pene animac, pene iwateno... Ethew, ehne, bushengon
<b>L'élève sera capable d'écrire de répondre à une courte lettre pour :</b>			
- se présenter (identité, goûts, famille, aspect physique, etc)	Yele ni in ko..., inu... kore kenereken, ka inu ci menenge i...  Xara... kore acereceluaien ne in Alaieg ko co...  Inu hma, nureil, melei... kore kilo  Ceceni inu ci ruace i... Hmani inu ci ruace i... Caca ci ruace ke hmani in deko ci ruac. Inu numu pus, pailai	<i>Nodei singen</i> : roi, tho, kakaeg, thu era, thu tur, thu nengoc, thu ninen,...  <i>Gumeneng</i> : ceceni in, hmani in, re acereceluaiene in, re isingene in,... La ekaio: caca, nene, mama...  Droketra, thu ru gu ia, thu du, thu sin,...  Pilal, pusi, puaka, titew, goutr,...  Futbool, co sin, co kupa adrai, co se i cele, co se i la cele  <b>Compétences culturelles :</b> Nodei guhne, nodei guhmarara, Tok, cel, wananaas, hmihmin, yen, ...  <i>Ta la ekaio (ci ie ono ne ono):</i> ceceni... ceni... hmihmin ni... ; hmani...	<b>Idem que les Pronoms Personnels</b>  <b>Formation avec « thu »</b>  Deko ma (devant 'adj')  'Ka' et 'Ke'  <b>Formation des noms de métier avec 'thu...'et 'ngome re...'</b>  <b>Le genre</b> cahan, hmenew  <b>Les Emprunts :</b> Nodei gure pene papale, pene wiwi...
- correspondance scolaire	Inu ile i 'koleg'no..., ri cadra cele, ri traon, ... Inu ile ri hnoren'ore 'laklas' Yele nore Naca yeno ni in ri... melei... Yele nore 'Principal'no 'koleg'ko... Ehnij xara., numu.... kore maicahman, ka... kore mocenew Alaieg kore... ke kece in kore... Ri 'koleg'ehnij, numu 'internet', sa kore hna era, sa kore « klas », ci ru 'teatr', ...	Cedren'ore, acenon'ore, ri coon'ore, ri pon'ore.  <i>Nodei 'disciplines'ci yenon :</i> mathématique, nodei lanengoc.  Nacayeno 'Principal'...  La epareujeu : sei hnayeno ne ehna ngome me hma.	Inu, eje, ehni, ethew, ehne, bushengon, hmengo.  Bo, ehne, bua, buango  Ka  - alan ≠ deko ma alan - alan ≠ ke con - Inu ci kecon ≠ kece inu

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- remercier	Bozu, inu ci oreone du bo hna... Ci oreone hna nunu du in... Melei,haeked	Ci oreone hmaiai du... Ci nidi oreone du...	<b>Présent/futur :</b> Ci / Co <b>L'expression du souhait :</b> Co.... Roi ko co..... Pene animac ≠pene iwateno.
- s'excuser	Bozu Ci waami ti ore deko hna cedi ibetuo... tan'ore..ke orore om, melei...	Paredo ! Ci waam : <i>Ci waami</i> : gumano, wakoko, mane,... Ci aseri kared	<b>La cause</b> Tan'ore,... wen'ore...
<b>L'élève sera capable de rédiger un bref message électronique :</b>			
- pour demander  • un renseignement :	Bozu Bo thuni co ie ko nge ? La ? O ? Hodrael ? Korion ? Ngeko ?...	Nodei gure enengoco ci aehngeni ko, ngome, ia, ace, guhne, ruac, ace nore rawa, woce	Ace me hnadan, ace me rewon, ace me tinion...bane bun.  <b>Les mots interrogatifs :</b> la ? nge ? nge ko ? o ? korion ? ino o ? hodrael ?  <b>La description, l'explication:</b> <i>Co iepengen</i> : inom'ore, inomei... (Co aekoweni) Co iekakailen
• de l'aide :	Bozu Inu ci alane ko bo co konekatu in co... ? Ci oreone du bo hna konekatu in	<b>Compétences culturelles :</b> Erajew, ekonekatujew, ciroi sese  Ta 'kontra' : co peu, co ruaba, co yei	<b>Exprimer le but :</b> Bane..., thu co..., ha thu..., son'ore co...  <b>Exprimer le besoin</b> Ci alan... ; ci di...
- pour faire une proposition :	Bozu Inu ci alane co ie du bo co... ... ri... h ri.... adri... thu co... Cedi inulo ko roi cange deko Ci sibo bo co cedi ibetuo inu	Nodei kacen, rane, cekol, kenereken  - Ci waami ko - Paredo - Pani bo ko...	<b>Le vœu :</b> - Roi ko co... - Ci uroione ko co...  <b>Exprimer le but :</b> - Thu co..., ha thu co...  <b>Exprimer la condition :</b> - Ngei ma... melei ...
- pour réagir à une proposition :  • acceptation	Bozu, Roi, inu ci kedi Ro, thuni	- Roi, thuni - Roi, inu ci kedi - Roi, thuni, deko akedini - Pani bo ko - Lameshe	

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<ul style="list-style-type: none"> <li>refus</li> </ul>	Bozu Deko Inu thathuniko, inu ci ke, tan'ore... Ci waami ko... haeked, pani bo yawe	<b>Exprimer le refus :</b> - Deko inu ci ke, inu thathuniko, Ci waam, thathuniko, thathuniko lo te  <b>Compétences culturelles :</b> Lameshe, da ulebut, pani bo ko...	<b>Exprimer la cause :</b> Inu thathuniko tan'ore...  <b>Le temps : futur (co)</b>
<b>Récits :</b> L'élève sera capable de rédiger un texte simple (quelques phrases) sur un événement motivant (sorties, fêtes, etc.)	Ri eziene ci..., inu hna hue i..., inu hna... Asele...thubenelo, ...ma as... wabubun... bune lu...	Co hue i..., Co etanon'ore., co ule...	<b>Les marques du passé :</b> Ha, hna, ha hna  <b>Les marqueurs temporels :</b> Ri eziene ci... ; ri...ci.,
<b>Description :</b> L'élève sera capable de décrire une personne, un personnage imaginaire, un lieu, une image	Waicahman'om, hma, yehawo kuthe, wacucu...  La hnawo nore hnengom, waegogo, yehao....  Yele nore ngom'om me se pengem, mele... Bone watatae...  Guhne om, yelen... : Hmareguhnen, hma, cece hnei nu...lle acenon'ore...  Ore wangom'ome ci aehngeni ore... Ado ri pon,... Ama nata... adu ri ten...	Les adjectifs de description physique, psychologique,...  <i>Ciroi kodrihne:</i> ta la kokoe, ta'ma...  Ta ngome me se pengem: ri ta yeretit, ta toatit...  <i>Pengem'ore ngom:</i> kariroi, karitho, se pengem, kata cahan, gukokod,...  Ri tadan, eyoilu, adriolu, aduolu...  <b>Compétences culturelles :</b> Ciroi nore ngom, ciroi nore uyanod.	<b>Les déterminants :</b> ore, nodei, ta, ehna. <b>Les quantifieurs :</b> nodei, ta, ehna... Combinaison : Determinants/ Quantifieurs : ore nodei, ore ta, ore ehna,...  <b>L'hyperbole, l'exagération :</b> Nidi... Nidi... me nidi... hma me hma  <b>Les directionnels :</b> Jewo, du, sei, i..., ri...
<b>Écriture créative :</b> L'élève sera capable de rédiger les bulles d'une bande dessinée	Wanam ! 'Na ! Se pengem !	Baet,, wabahned!	-Ngeilu! Oorelu! Pani ej yawe!
L'élève sera capable de créer un poème ou un conte d'après un modèle :	Accrostiches	Hale me... Kedi...  Nodei ia,, nodei yeserei, nodei guhne  Nodei eamo, nodei gure yeno...	Co xiwamomon'ore ta gua thurulanengoc  <b>Présent de narration :</b> Ci..., beci, ...  <b>Formules d'introduction et de clôture :</b> <b>Ri ezien me hnadan,...</b> <b>Ome kose wanata ...</b> Ace hmenuen... Ri ezien'omelei... Bunelu...

## MODERNITÉ ET TRADITION

Le programme culturel pour le palier 1 entend initier les élèves aux formes représentatives de l'identité culturelle kanak. Archipel d'Océanie situé dans la vaste aire austronésienne, baignée dans un environnement linguistique anglophone, la Nouvelle-Calédonie se définit par son appartenance à la communauté culturelle des Océaniens. Enrichies des mots d'emprunt issus de l'apport linguistique et culturel des anciennes vagues de peuplement et des langues de l'immigration, tel que le français, mais aussi des langues en provenance d'Asie du Sud-Est ou des îles avoisinantes du Pacifique Sud, ou encore l'anglais, les langues kanak témoignent d'une grande richesse lexicale. Ce qui fait dire à qu'A.-G. Haudricourt et ses collègues F. et J.-C. Rivierre que l'Océanie est « *un laboratoire de langues tout à fait exceptionnel*. » Ce sont en effet 40 langues et dialectes qui sont parlés en Nouvelle-Calédonie aujourd'hui.

L'enseignement de la culture ne peut cependant se réaliser indépendamment de l'étude de la langue puisqu'une langue, outre le fait qu'elle soit un outil de communication, exprime entre autres dimensions de l'homme, la dimension culturelle.

La composante culturelle du programme de langue régionale kanak non seulement vise la transmission de connaissances mais revêt également une dimension interculturelle. Il s'agit de former les élèves à identifier les référents culturels différents dans leur environnement régional et dans l'Océanie en abordant positivement ces différences si enrichissantes.

La découverte de la culture kanak attirera l'attention des élèves sur l'aspect lexical des langues kanak qui reflètent une riche connaissance sur le milieu insulaire, accumulée et structurée au cours de plusieurs millénaires de fréquentation de l'Océanie.

Par ailleurs la diversité linguistique remarquable et unique de la Nouvelle-Calédonie dans l'ensemble de l'Outre-mer français, conduit de fait à un plurilinguisme sociétal. Les enseignants pourront ainsi mettre en œuvre avec profit, diverses approches comparatives des langues en présence. Ils s'appuieront avec discernement sur les réalités linguistiques kanak, empruntées aux langues étrangères, de manière à faire prendre conscience des interactions entre deux ou plusieurs systèmes linguistiques.

« Modernité et tradition », thématique retenue au palier 1, invite les élèves au fil des notions abor-

dées à un va et vient perpétuel entre le passé et le présent. Ce travail intellectuel de reformulation, en même temps qu'il contribue à la transmission du patrimoine linguistique et culturel, développe l'esprit critique des élèves. En effet, l'intégration des langues kanak dans les programmes offre l'opportunité de rapprocher les élèves de l'environnement rural et océanique dans lequel ces langues ont été conçues et dont elles portent de nombreux témoignages par leur vocabulaire (connaissance du milieu naturel, des sols, des cycles végétaux, des pratiques horticoles, etc.).

Dans l'optique d'optimiser et d'assurer la cohérence de son enseignement, l'enseignant privilégiera une démarche pluridisciplinaire qui prend en compte les programmes des autres disciplines et les actions inscrites dans le projet d'établissement. De ce fait, l'exploitation de toutes les ressources linguistiques et culturelles dans l'environnement proche des élèves, les contacts d'une part avec les réalités régionales et les locuteurs locaux, d'autre part avec les réalités culturelles et linguistiques de la Nouvelle-Calédonie et avec des locuteurs de la langue enseignée sont à privilégier tout au long du parcours d'enseignement.

### LES THÈMES

Les faits de civilisation comme le lexique, regroupés sous la thématique « Modernité et Tradition » se déclinent en quatre principaux domaines :

- la vie quotidienne et le cadre de vie ;
- les repères et réalités géographiques ;
- le patrimoine culturel, historique et religieux ;
- le patrimoine littéraire et artistique : la création.

### LE CHOIX DES THÈMES

Les thèmes suggérés ne constituent pas un inventaire exhaustif et contraignant, mais une simple liste indicative de contenus culturels et lexicaux à aborder. Il va sans dire que ces propositions ne sauraient, par conséquent, faire l'objet d'une étude complète et détaillée, ni être abordées dans l'ordre où elles sont proposées.

On cherche au contraire à établir des liens entre les éléments relevant des différentes thématiques. Les élèves découvrent sous des aspects divers la richesse et la multiplicité des faits culturels.

Il appartient donc à chaque enseignant de déterminer les thématiques qu'il souhaite privilégier en

fonction des centres d'intérêt des élèves, de leur maturité, de leur développement cognitif, de leurs compétences linguistiques et de celles visées à leur niveau, et des apports des autres champs disciplinaires

## LA MISE EN ŒUVRE

En effet, instaurer une cohérence et établir des passerelles entre les enseignements par le biais d'un projet interdisciplinaire, basé sur les langues et la culture kanak, constituent un excellent moyen de faire vivre la langue ; par ailleurs, cette démarche permet de diversifier les supports ainsi que les démarches.

On exploite des documents variés et authentiques, on utilise les ressources disponibles localement et celles offertes par les échanges et/ou correspondances, les sorties et les voyages scolaires.

C'est pourquoi l'espace de la classe doit être considéré autant que faire se peut comme une porte ouverte sur les réalités culturelles et linguistiques kanak et le monde, le nengone étant la langue de communication de la classe.

## LES OBJECTIFS

Dans ce contexte, l'acquisition des compétences culturelles et lexicales ne doit pas être conçue comme une accumulation de connaissances indépendantes des activités linguistiques, mais comme une construction progressive qui prend tout son sens aux yeux de l'apprenant parce qu'elle est intégrée à une situation de communication.

En outre, il ne s'agit pas de faire découvrir aux élèves les réalités d'une culture qui leur est inconnue, mais de leur permettre de retrouver et/ou d'organiser en système cohérent des situations, des coutumes, des comportements, des événements, des paysages, des productions qui font partie de leur vie quotidienne ou de leur environnement proche, en veillant à approfondir et à élargir leurs connaissances dans ce domaine.

Il incombe donc à l'enseignant de développer chez l'apprenant une démarche de réflexion afin de l'éduquer à l'ouverture, à la tolérance et au respect de l'autre, ce qui contribue ainsi à la formation générale de l'individu.

## LE LEXIQUE

Le lexique enseigné doit répondre aux besoins des élèves placés en situation de communication. Dans l'apprentissage de la langue, la compétence lexicale occupe une place importante. C'est pourquoi on s'attache à distinguer les éléments réinvestis, en cours d'apprentissage et/ou en simple reconnaissance.

Pour mettre en place l'acquisition du lexique, on veille à le faire découvrir en situation en aidant les élèves à développer des stratégies de compréhension comme suit : étude de la dérivation, découverte des synonymes, homonymes et antonymes, mise en parallèle du nengone avec différents enseignements linguistiques et particulièrement avec les autres langues.

Afin de favoriser l'appropriation de ce nouveau lexique par l'apprenant, on propose des activités porteuses de sens (classification, étude d'un champ lexical...). On met en place des situations propices au réemploi. De la même manière, on s'assure de la mémorisation et de la maîtrise de ces acquis par l'évaluation et la réactivation régulière au cours de l'apprentissage de la langue.

Pour le palier 1, le lexique proposé concerne les situations de la vie quotidienne et l'environnement immédiat de l'élève.

Sont ainsi abordés les thèmes relatifs à :

- *L'individu* : l'identité, les goûts, les sentiments, le corps, les vêtements et accessoires.
- *La famille et l'environnement immédiat* : les membres de la famille, les animaux familiers, la maison et son mobilier, l'école et les objets familiers (couleurs et formes), les itinéraires, les monuments et les termes géographiques et topographiques les plus courants.
- *Le temps et ses divisions* : le temps météorologique, le calendrier (heures, jours, mois, saisons, années), les principales fêtes et célébrations.
- *Les activités* : les activités quotidiennes et de classe, la numérotation, les voyages, les sports et loisirs, les métiers.
- *La vie culturelle, artistique et littéraire* (contes, lieux et personnages mythiques ou imaginaires...).

## L'APPROCHE CULTURELLE : DU PARTICULIER À L'UNIVERSEL

La compétence culturelle se construit de façon empirique : elle est la résultante du vécu et des expériences de l'élève.

On veille donc, d'une part, à sensibiliser les élèves à la création artistique et au monde de l'imaginaire : – par la découverte du patrimoine littéraire, musical, pictural, architectural, culinaire – et, d'autre part, on propose une ouverture sur la réalité environnante à travers l'observation et l'étude du patrimoine géographique et historique local.

Cette approche culturelle vise donc à accroître la compréhension et la pratique de la langue en développant la curiosité des élèves pour l'environnement et le patrimoine et en valorisant les acquis d'autres disciplines (français, histoire/géographie, SVT, technologie et enseignements artistiques).

### 1. LA VIE QUOTIDIENNE ET LE CADRE DE VIE

#### - Les usages dans les relations interpersonnelles : les codes socioculturels

- les civilités (salutations, remerciements, vouvoiement...)
- les conventions (échange téléphonique, rédaction d'une lettre...)
- les usages au sein de la classe

#### - La famille, la maison

- la patronymie locale (les clans, les familles)
- les constructions tribales : la case, les maisons en torchis, les mwâ caxé...

#### - L'école

- l'organisation, le fonctionnement
- les disciplines
- les activités

#### - Les activités ludiques, sportives, les loisirs

#### L'environnement rural et urbain

- le quartier
- la tribu
- le village
- les commerces
- les transports
- la signalétique
- le mobilier urbain

#### - Les médias

- la presse écrite (le Pays, mensuels communaux)
- les radios locales (Djido)
- es télés locales (NCTV)

## 2. REPÈRES ET RÉALITÉS GÉOGRAPHIQUES

- les espaces géographiques kanaks : les aires coutumières et linguistiques, les tarodières, les espaces agricoles (champs), les cultures de rente (parcelles de café, vergers...).
- la mer et les cours d'eau (rivière, creek, cascade)
- le relief et les principales unités paysagères (le récif, la plage, les plaines, savane à niaoulis, forêt sèche, paysage rural/urbain)
- le climat : lecture zoologique (frégate qui apparaît au bord de la mer avant le cyclône)
- la toponymie locale : les toponymes.

### Environnement

- la faune et flore (les gibiers sauvages, la pharmacopée, la protection de l'environnement).
- le patrimoine naturel (atouts touristiques) : la poule couveuse, les falaises de Lekin, l'îlot confo, la baie de Châteaubriand, la cascade de Ba, le saut du guerrier, la Roche percée...)

### Activités socio-économiques

- les principales activités (secteur primaire et tertiaire : pêche, agriculture, aquaculture de crevettes et tourisme- Drehu Village, Paradis d'ouvéa, Hôtel Koniambo, Hôtel Sheraton, Les paquebots de croisiéristes)
- le patrimoine agricole et industriel (les stations d'élevage, extraction minière et usine du Nord, la fabrication de l'essence gomnolée, la société le froid)

## 3. LE PATRIMOINE CULTUREL, HISTORIQUE ET RELIGIEUX

**Fêtes, traditions et coutumes** : fête de l'igname, le mèi, les coutumes de naissance, adoption, mariage, deuil ;

### Symboles identitaires kanak

- le drapeau kanak
- l'hymne
- les insignes (chambranles, flèches faitières )
- les pratiques sportives, les danses, les jeux traditionnels

**Patrimoine culinaire** : le bougna, le mwâta, le four traditionnel, les feuilles comestibles.

### **Patrimoine historique et les grands repères historiques :**

- Le peuplement de la Nouvelle-Calédonie : les vagues de peuplement, le lapita, les pétroglyphes.
- L'histoire de Nouvelle-Calédonie : La découverte de la Nouvelle-Calédonie, les dates historiques (l'annexion de la Calédonie à la France)
- Le pays : Les accords de Matignon, la poignée de mains, l'Accord de Nouméa, les institutions provinciales, le congrès, le gouvernement.

**Personnages historiques, sites et monuments majeurs** : Ataï, Jean-Marie Tjibaou, Do-Néva, Maurice Leendhart.

## **4. LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE : LA CRÉATION**

### **L'art**

- l'art kanak (sculptures, monnaie kanak)
- l'art contemporain (théâtre : Pierre Gope, Festival Ânûrû Âboro)
- l'art océanien (la vannerie)
- quelques architectes célèbres : Renzo Piano (centre culturel Tjibaou)

### **La musique**

- la musique traditionnelle (le rythme traditionnel, les bambous pilonnants)
- la chanson traditionnelle (le doo, la chorale polyphonique, tapéraas),
- la chanson et la musique contemporaines (kaneka)
- les musiciens et chanteurs contemporains (Edou, Béthéla, kwéö...)

### **La littérature**

- la littérature orale (mythes et légendes)
- les contes (Téin kanake) et récits
- la poésie (ténôns)
- les auteurs contemporains (Déwé Gorodey, Luc Camoui et Georges Wayéwol)

L'enseignement de la langue est strictement soumis aux besoins langagiers de la communication. Le programme proposé n'est qu'un référentiel; il incombe donc à l'enseignant de construire une progression qui ne révèle des différentes notions que ce qu'il est nécessaire d'en connaître à un moment précis. De plus, tous les faits de langue utilisés en contexte ne sont pas traités avec la même exigence : certains sont à reconnaître en compréhension, d'autres sont mobilisables en production. En retour, les situations de communication doivent constituer une invitation à l'observation réfléchie de la langue dans une démarche inductive.

Il est primordial que cette pratique raisonnée de la langue nengone soit envisagée en comparaison avec le français, les langues étrangères et les autres langues de l'environnement de l'élève, telles que les langues océaniques, les racines étymologiques. Par ce décloisonnement des sources

d'apprentissage, l'élève se trouve encouragé à mettre en réseau différents savoirs et parvient à une meilleure conceptualisation grammaticale. Les productions des élèves, orales et écrites, donnent lieu à une explicitation des réussites ou à l'analyse des erreurs, afin de faciliter des transpositions ou des remédiations entre pairs et de forger ainsi une grammaire vivante au sein de la classe.

Dans la même optique participative, la discrimination auditive et la prononciation sont abordées en considérant la dimension proprioceptive de la phonation et le paysage sonore (prosodie, gestuelle, mélodie, rythme) propres aux langues kanak.

L'acquisition des règles orthographiques est menée de pair avec l'étude des correspondances entre graphie et phonie.

L'enrichissement du lexique se travaille en coordination avec les professeurs de français et de langues étrangères autour d'une sensibilisation aux problèmes de traduction.

### MORPHOLOGIE :

#### A) Les morphèmes grammaticaux

**1) Les particules aspecto-modales et leurs combinaisons**  
Ci, co, hna, ha, be, ha ci, ha hna

**2) Les particules interrogatives**

La ?, o ? ; ...il ? ; hodrael ? ; nge ? ; korion ? ; ino o? ; eele ? ; xara eel ? etc.

**3) Les démonstratifs (ou déictiques spatiaux)**

– Les déictiques spatiaux indiquent l'espace. Ils sont nombreux, une vingtaine environ, dont l'emploi varie en fonction du cadre de référence (terre, mer, intérieur/ extérieur, haut/bas, etc.): Om (là, ici près du locuteur); meleï (là, près de l'interlocuteur), hadri (là-bas) loin des deux interlocuteurs.

**4) Les déictiques temporels**

– Les déictiques temporels permettent de situer un procès par rapport au moment où l'énonciateur parle :

Ex : hoda : avant, autrefois, auparavant, honad : tout à l'heure (dans le passé), whedridr/hoxedridr : hier, ngeï : tout à l'heure (dans le futur), orore : demain, etc.

**5) Les directionnels**

– Les directionnels centripètes (vers le locuteur) : lo, lu et but,  
– Les directionnels centrifuges (partant du locuteur vers ailleurs) : zo, luo, yo, kazo, kaduo et kadrio

**6) Les déterminants (ou quantifieurs)**

– Pour les collections d'êtres ou d'objets : kae, ta, t'a, ehna, hne, mo, tube, so, ade, re, t'iri.  
– Pour permettre de spécifier, de réduire, d'élargir et de quantifier l'ensemble des occurrences auxquelles une notion réfère :

a) Employés seuls

Le singulier, le pluriel ou sous-ensemble :

ore, ehna, se, ta, nodeï, ileoden, rue, ade...

b) Combinés à d'autres déterminants ou quantifieurs :  
ore, ehna, ore ta, ore so, ...o se, se ta, o se  
ta, o se ehna

### 7) Les pronoms personnels et les marqueurs possessifs (ils sont identiques) :

- les pronoms :
  - Singulier : inu, bo, bone
  - Duel : ethew (inclusif), ehne (exclusif), bushengon
  - Pluriel : eje (inclusif), ehni (exclusif), buhni, buic, ... (+ registre soutenu)
- les suffixes possessifs :
  - SG : -g/-gu/go
  - Duel : -thew (inclusif), -hne (exclusif)
  - Pluriel : -je (inclusif), -hni (exclusif)

### 8) Les prépositions :

- locatives
- orientent vers un lieu : i, ri, jewo/jeo/jeuo (devant un nom locatif comme cele, toto, etc.)
- orientent vers une entité animée : du
- autres : Hne-i/hne-n, so/so-n, se-i/se-n

### 9) Les marqueurs de sujet :

k- : ko (devant un déictique comme hadri, ome, melei, etc.), kore (devant un nom commun), ke (devant un pronom personnel), kei (devant les noms propres et assimilés tels que Riko, pailai (sans ore), etc.)

### 10) Les conjonctions ou les marqueurs de la coordination :

Ne (relie deux termes de même nature), ka (relie deux propositions), ke, ...

### 11) La variation de la forme du verbe :

La forme intransitive, la forme transitive déterminée, la forme transitive indéterminée et la forme personnelle.

### 12) Les adverbes :

Sese, da, di, do, canga, joko, te, yara, yawe, nidi, ti (un morphème permettant de transitiver les verbes exprimant l'accompagnement).

### 13) Les noms locatifs :

Tadan, coon, pon, ten, cedren, hnoren, nidin, acen, ama nata, gula nata, ama ngerohni, gula ngerohni, ... Ils fonctionnent comme des noms indiquant une localisation au même titre que cele, kurub, etc.

### 14) Les marqueurs de possession ou d'appartenance :

- la possession rapprochée (ou possession directe):-  
1<sup>ère</sup> personne du singulier: suffixation du '-g' pour les parties du corps (watag, hawog, ...)
- 1<sup>ère</sup> pers.plur.inclusif : suffixation du '-j' pour les liens de parenté (repapaj, retenej).  
Dans la possession directe, le nengone ne possède plus que les suffixes possessifs des 1<sup>ères</sup> personnes (voir ci-dessus).
- la possession éloignée (ou possession indirecte): i, ni/ no/ nore

### 15) Les numéraux :

Cardinaux : sa, rewe, tini, ece...

Ordinaux : hnadan, rewon, tionon, econ, ...

## B) Les morphèmes lexicaux

### 1) L'allongement de voyelle :

aa, oo, ii, uu, ee

- ran (jour) ≠ raan (avoir pitié)
- ore (remercier) ≠ oore (matin)
- bi (sentir mauvais) ≠ bii (abeille)

### 2) La reduplication ou redoublement total ou partiel :

a) total : weze (piétiner) → wezeweze (piétiner un peu) ; kini (creuser) → kinikini (creuser un peu) ;

b) partiel (exprime l'augmentatif) : weze (piétiner) → wewel (piétiner un ensemble d'objets) ; kini (creuser) → kikin (creuser un ensemble de choses ou de plantes)

### 3) Les affixes :

a) les préfixes : avec verbes ou avec noms

- i/e : exprime une action mutuelle entre deux personnes et le choix du préfixe dépend de la 1<sup>ère</sup> voyelle du radical = si la 1<sup>ère</sup> voyelle est une voyelle fermée, alors le préfixe sera i : ule (u voyelle fermée, ce sera i) = i-ule ou hnuma = i-hnuma ou til= i-ti ; si la 1<sup>ère</sup> voyelle est une semi-ouverte (e et o) ou ouverte (a), ce sera e- : ala = e-ala ou there=e-ther,
- ica: ica te, ica se
- 'ma est un préfixe classificateur (il classe tout type de maison) : 'mase', makodraru, 'mete ('maete), etc.

- 'me : (action collective) : 'mete, 'memeneng, 'meser,... ne : ne : 'neekirawa', 'nekau', 'nepishodron', etc.
- hnde : hnde kodraru, hnde kua, hnde ethanata, etc.
- mo- : est un préfixe désignant la hiérarchie humaine ou un groupe d'êtres humains : cahman = mocahman, hmenew = mohmenew, hma = mohma, waam = mowaam, waluba = mowaluba, etc
- hna- : est un préfixe nominalisant, il dérive un nom de lieu : du = hnadu, meneng = hnameneng,
- la- : nominalise un verbe ou un adjectif en désignant la manière d'être : nengoc = lanengoc, thaet = lathaet,...

### b) les suffixes

- Les suffixes transitivant : '-a/-an/-n' ; '-o/-on/-n' ; '-il', un morphème marquant l'anaphore spatiale, son antécédent est un lieu dont on a mentionné auparavant (il : roi il, cece il, hmaiai il,...) ; 'ti', un suffixe applicatif qui marque l'accompagnement : nengoce-ti

### c) les circonfixes

- a... ni exprime le causatif (odraru : akodraruni) ;
- e/i... o ( taedrengi = etaedrengio, uon : iuo) ;
- e/i... jeu (konekatu = ekonekatujeu ; itusijeu)
- même règle e/i que le préfixe. Ces affixes combinés e/i...jeu et e/i...o expriment la réciprocité et/ou une situation collective. La distinction entre ces circonfixes et les préfixes qui désignent la réciprocité dépend du nombre de participants. Le préfixe i-/e- n'inclut que deux participants alors que les affixes combinés concernent plusieurs participants.

### 4) **Les registres de langue :**

- les équivalences lexicales dans les trois registres (ex : hue = leng ; thaet = nidret ; nengoc = beredr ; etc...)
- la suffixation de « to » ; de « ...ngo »
- les transformations dans les trois registres

### 5) **Le genre grammatical**

- une forme invariable pour les pronoms personnels ou les marqueurs de la possession ou d'appartenance (son, sa, ses,...) : (bone = « lui » ; « elle », « le » ou « la » , « garçon » ou « fille ».

- Les lexèmes « cahan » et « hmenew » pour « mâle » et « femelle » notamment pour les animaux, les plantes ou les phénomènes météorologiques (pilai cahan/pilai hmenew : chien / chienne ; yeon cahan/yeon hmenew : papayer mâle/papayer femelle ; ele cahan/ele hmenew : pluie mâle/pluie femelle)

## SYNTAXE

---

### 1) **Les éléments**

#### **Les unités minimales dans l'énoncé**

#### a) Les mots simples :

Ce sont les morphèmes lexicaux comme 'cahman' (homme), 'hnameneng' (maison), 'thaet' (dormir), etc ; les morphèmes grammaticaux comme les marqueurs aspectuels, les directionnels, les déictiques, les déterminants, les pronoms personnels et démonstratifs.

#### b) Les mots composés :

Ce sont les mots formés à partir de mots-racines juxtaposés, sans relateur : "ma-thaet", "ma-hmijoc", 'hna-meneng', 'hna-avio', 'tube-nengoc', etc. ou avec relateur : 'ngome-re-du', 'koe-re-irue', 'ma-re-se', etc.

### 2) **Les fonctions**

- Les principales fonctions: le prédicat, le sujet, le complément (d'objet et ou circonstant), le qualificatif.
- Le prédicat est une fonction applicable à tous les mots quelque soit leur nature: nom, déictique, qualificatif,...
- Le sujet : sa place par rapport au prédicat (avant ou après) ; si le prédicat est en début de phrase, le sujet sera toujours introduit par une marque (ke/kei/kore/ko) selon la nature du sujet
- Le complément : une locution prépositionnelle directe ou indirecte, introduite par 'du, jew, hnei, hnen, so(n), sei (sen)'.
- Le qualificatif :
  - en fonction prédicative, avec ou sans marqueurs aspectuels. Ex: Mina kariroi : 'Mina est belle' / Lua ha hma : 'Lua a grandi'

- Bone ci drorong. Bone ineko ci thaet' : Il est saoul. Il dort peut-être 'i.
- en fonction épithète du nom '... me ...' : Kau me tijatija 'Un boeuf sauvage'
- 'gradable' avec les morphèmes 'deci, nidi, thu',...
- comme substantif en fonction d'actant avec 'ore' : ore kariroi bon

### 3) Les structures syntaxiques

Les différents types de phrase: déclaratif, interrogatif, impératif, exclamatif, et les deux formes: affirmative et négative.

## PHONOLOGIE

### 1) L'inventaire phonématique

- Les lettres utilisées dans l'alphabet nengone: (nodei mataitusi)

Prononciation et orthographe :

- les voyelles : a, e, i, o, u
- les consonnes : b, c, d, (f), g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, (v), w, x, y, z.
- Les phonèmes spécifiques à la langue nengone :

#### a) Les voyelles :

- les voyelles longues : aa, ee, ii, oo, uu
- la glotte : ore/oore ; ened/ened
- la voyelle latente (ou muette)
- La succession de voyelles : les diphtongues (cue, koakoa, waeth,..)
- vv : oea, koea,
- vvv : toeat,...
- Les phénomènes de liaison : Kan ni bon → kani bon ; Bone cahman ni Cuna → Bone cahmanieni Cuna.

#### b) Les consonnes :

- les aspirées : /c'/ ; /k' ; /p' / ; /t' / ; /wh/
- Les digrammes (1 son deux lettres ou trois) : dr, tr, th, wh, hn, hm, ny, ng, hng

#### c) L'absence de voyelles nasales

### 2) La structure syllabique

Les deux types de syllabe : les syllabes ouvertes et les syllabes fermées. Les syllabes ouvertes sont des mots se terminant par des voyelles (v, cv, cvv,...).

Ex : a 'ouvrir la bouche' - e 'oui' - pa 'grand- parent', koe 'bateau'. Les syllabes fermées sont des mots se terminant par des consonnes (VC, VVC, CVC, CVVVC,...)  
Ex : al 'nager'- kal 'fumée'- gaon 'fou, insensé' - kueil 'suffisant'.

Il n'y a pas de double consonne.

### 3) Prosodie

- intonation interrogative, interro-négative, interrogative de surprise
- de l'approbation
- de l'étonnement
- de l'indignation

### 4) Règles de prononciation

- Les variations de prononciation
- Elles sont dues essentiellement aux variantes régionales (partie Ouest de l'île et partie Est) qui portent sur le timbre vocalique, c'est à dire la prononciation des voyelles.
- Exemples

Partie Ouest	Partie Est
ceun	ceon
waene	waeni
wamorow	wamerow
oode	uudi

### 5) Code écrit

L'orthographe est phonétique. Cependant, on sera attentif à certaines particularités comme les aspirées, les voyelles longues et l'occlusive glottale. La norme utilisée est celle adoptée par l'Académie des langues Kanak.

### 1) FAIRE APPEL À L'ACTIVITÉ DES ÉLÈVES :

L'enseignant doit éveiller chez l'ensemble de ses élèves une curiosité positive pour la discipline et une identification active aux valeurs qu'elle véhicule à travers ses objectifs et ses contenus.

Le nengone n'est pas une langue étrangère, sans constituer pour autant une langue maternelle chez tous les collégiens. Bien qu'il demeure pour beaucoup un objet de découverte ou un outil peu maîtrisé, et qu'à ce titre son enseignement fasse appel à des méthodes connues et utilisées dans la didactique des langues étrangères, sa présence dans la réalité sociale insulaire demeure incontestable.

Il conviendra donc de provoquer dès le départ une prise de conscience collective de cette donnée fondamentale. On sollicitera ainsi les élèves sur leurs savoirs individuels, fussent-ils extrêmement diffus, on attirera leur attention par l'exploration de l'environnement sonore (le nengone dans les médias, les chroniques de l'ALK, dans les conversations informelles) et visuel (média, enseignes, panneaux de signalisation, publicités...), par la recherche de savoirs familiaux, par la rencontre de locuteurs compétents extérieurs à l'établissement. De cette façon on contribuera à installer l'idée qu'une langue ne constitue pas seulement un objet d'apprentissage statique, mais bien un outil de communication socialement pertinent.

### 2) PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE :

À ce sujet, la mobilisation des compétences individuelles au sein de la classe de langue s'avère indispensable. En effet, certains élèves entrent au collège parfaitement ou quasiment bilingue : on ne peut donc se contenter de dispenser un enseignement uniforme fondé sur la seule initiation, qui les priverait d'un droit légitime à la parole. Le professeur veillera donc à valoriser les compétences individuelles en faisant des collégiens concernés des sortes de référents, sans pour autant les mettre en valeur de manière excessive. De la même façon, il veillera à ce que chacun puisse apprendre à son rythme à partir d'un noyau d'apprentissages communs dans le cadre d'une pédagogie différenciée.

Celle-ci s'illustrera par exemple à travers un traitement différencié des élèves : division de la classe en

groupes gérés de façon paritaire ou dirigés par des moniteurs (les élèves référents). Elle pourra également passer par une différenciation des tâches assignées à divers groupes au cours d'une séance ou encore par des niveaux d'exigence hétérogènes à partir d'un même objet de travail.

### 3) COMPÉTENCES MÉTHODOLOGIQUES

L'enseignant de langue et culture nengone agit dans l'intérêt constant de l'élève. À ce titre, sa contribution aux apprentissages méthodologiques globaux n'est pas négligeable. Il lui revient donc de guider l'apprenant dans l'acquisition progressive de l'autonomie.

Du point de vue de sa discipline, il veillera par exemple à ce que, dès la première année, l'ensemble des consignes de la vie courante soit donné en nengone : dans un premier temps, il s'attachera à exposer systématiquement l'apprenant à un usage instrumental de la langue. Dans un second temps, il veillera à ce que chacun non seulement comprenne mais également utilise les phrases nécessaires aux besoins de communication courante dans la classe. En sixième, on insistera sur ce que signifie une leçon de langue. Le professeur devra donc, particulièrement au cours du premier trimestre au collège, s'attacher à donner de bonnes habitudes de travail personnel : qualité de l'écoute, tenue du cahier ou du classeur, qualité de la prise de notes, méthodes de mémorisation (lecture silencieuse et/ou à haute voix, copie, répétition mentale et/ou à haute voix, orthographe des mots nouveaux...). Il s'attachera au besoin à proposer une aide méthodologique personnalisée aux enfants qui rencontrent des difficultés dans l'organisation de leur travail personnel. Cela vaut également pour les exercices oraux ou écrits et pour la participation à la communication orale.

Le professeur devra également initier l'élève à la manipulation et à l'utilisation de différents outils, qu'ils soient didactiques ou technologiques : dictionnaires, grammaires, dictionnaires électroniques, ordinateurs, internet, baladodiffusion, etc. Ceux-ci demeureront toujours des moyens et non des fins, mis au service des besoins de communication et des apprentissages linguistiques. À ce titre, il contribuera, avec ses collègues des différentes disciplines, à véhiculer les éléments de base d'une culture moderne de la communication indispensable à la formation du futur citoyen.

## ECRITS EN FRANÇAIS CONCERNANT LA SOCIÉTÉ NENGONE

### DUBOIS Marie-Joseph

- 1948a. « Mythes et récits Maréens », JSO 4- 1, p p. 1-28
- 1948b. disques maréens. Paris, Publication de la Société des Océanistes, 4-4.p. 158
- 1949. « Sorcelleries maréennes : le Kaze et le paac », Etudes mélanésiennes 4 (nouvelle série), pp. 5-15
- 1951a. « La propriété foncière maréennes au temps du paganisme », E.M. 5 (nouvelle série) pp.69-78
- 1951b. « Les plantes cultivées dans le folklore maréen », J.S.O.6-4, pp.253-258.
- 1952a. « Contes maréens, Tojérine et Wamararene », E.M 6(nouvelle série), pp.3-14.
- 1952b. « Les classes d'âge à Maré au temps du paganisme », E.M.8 (nouvelle série), pp43-55
- 1966. « Le centenaire de la mission catholique à Maré », Nouméa, Le Semeur, 611, 612, 613,.
- 1969a. « L'arrivée des blancs à Maré, tragiques contacts, 1793-1851 », J.S.O.25, pp.307-316.
- 1969b. « avec Tryon D.T., Nengone dictionary, part I. nengone-English, Canberra, The Australian National University (Pacific Linguistics, séries C, Books, n°9)
- 1971. "Avec Tryon D.T., Nengone dictionary, part II. Nengone, (Pacific Linguistics, Séries C, n°23.
- 1970a. "Géographie mythique et traditionnelle de Maré, Iles Loyauté, Nouvelle-Calédonie", E.P.H.E. Ve section (1968), microfiche 78.01.96, Institut d'Ethnologie.
- 1970b. « Les grands refuges de guerre Hnaened à Maré, Nouvelle-Calédonie », J.S.O.26.55-60.
- 1970. Dictionnaire Maré-Français (dactylographié),1079p.micro film,Musée des Arts Africains et Océaniques.
- 1971. Ethnobotanique de Maré »,Paris,journal d'agriculture tropicale et de botanique appliquée,Laboratoire d'ethnobotanique ,Museum national d'histoire naturelle,vol,XVIII,n°910,pp.310-371.
- 1972. Les plantes de la forêt de Maré, Paris, journal d'agriculture tropicale et de botanique appliquée 6-7. Laboratoire d'ethnobotanique, Museum national d'histoire naturelle, pp.249-252
- 1974. « Le sel de Maré : la saveur salée, son utilisation, son symbolisme », Paris, Journal d'agriculture tropical et de botanique appliquée 1-3, Museum national d'histoire naturelle, pp5-60.
- 1975a. « Mythe et traditions de Maré, Nouvelle-Calédonie, Les Eletok, Publication de la Société des Océanistes 35. (Non reproduits dans ce numéro : 263 pp. dactylographies 1971-1972, Paris Atelier de reprographie de l'Inalco).
- 1975b. « Décodage des Mythes néo-calédoniens », Paris, Cahiers d'histoire du pacifique, publication orientaliste de France 3 pp 7-27.
- 1975c « un squelette archaïque à maré en Nouvelle-Calédonie ». Paris, la recherche 60.1976a « un squelette archaïque à Maré, l'homme peu », bulletin de la société d'études historique de la Nouvelle-Calédonie 27, pp 34-36.
- 1977b.Le s chefferies de Maré.Nouvelle Calédonie, thèse de doctorat d'état (1973), atelier de reproduction des thèses de Lille 3, diffusion librairie H. champion.
- 1978a. Les chefferies de maré, Nouvelle-Calédonie, documents de la thèse dedoctorat d'état, microfiche 78.01.97.
- 1978b. « Les généalogies de maré, paris, Institut d'ethnologies. »
- 1978c. Initiation de la langue de maré, pène nengone, Iles loyautés, Nouvelle-Calédonie, paris, microfiche 78.01.99. Institut d'ethnologie.
- 1978g. « maré, Iles loyauté, le chemin des richesses », paris
- 1979b. « la mante religieuse et la fauvette, conte de maré », cahier d'histoire du pacifique 8.
- 1980. Dictionnaire maré-français, dactylographié, 15000 entrées, 12000 occurrence, Inalco.
- 1969 et microfilm Institut d'Hawaii et Institut d'histoire des textes.

- **1981a.** Histoire résumée de Maré (Iles Loyautés), Nouméa. Publication de la société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie. 27
- **1981b.** « La communication par signes ». Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie 47, pp.13-19.
- **1981c.** « Lapita de Maré et Tradition », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie 49, pp.19-24.
- **1982b.** « Passage Canaque, le chemin de Dranin (e), Maré », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie 53. pp.15-27.
- **1984a.** « Un paysage de Maré, le sentier de Locekol », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie 60, pp. 27-31.
- **1984b.** « Gens de Maré, Nouvelle-Calédonie, Paris, éditions Anthropos.
- **1984b.** « Paysage Canaque, le chemin de Léon(e) ou de Hnakimal (u) », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie, n°61.
- **1985b.** « Paysage Canaque, le chemin de Pa-Tho », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie, 63, pp. 51-66.
- **1985c.** « Paysage Canaque, le chemin de Pa-Tho », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie, 64, pp.84-95.
- **1985d.** « La terre, domaine sacré des Canaque », Nouméa, Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie, 65, pp.59-65.
- **1985e.** « Aventurier de Dieu, Paris, éditions Anthropos.
- **1986** « Trouver l'histoire d'après les traditions Mythiques chez les mélanésien de Nouvelle-Calédonie », Bulletin de la Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie 68, pp.57-62.
- **1990.** Métaphysique canaque, Maré, Thème de réflexion, publication du centre de recherches austronésiennes, Inalco.
- **Tryon, D. T, Dubois, M-J.,** 1969, Nengone Dictionnaire, Canberra, Pacific linguistics.
- **Tryon, Darell,** 1967. Nengone Grammar (Maré). Canberra : The Australian National University, Pacific Linguistics, Series B-6
- Nengone grammaire Pacific Linguistics Série B. n°6 1976

#### **CAWA Davel, Raymond**

- Etude contrastive du substitut nominal en français et en Nengone (Langue de Nouvelle-Calédonie). Mémoire de Maîtrise des Sciences du Language. Paris III, 1989.
- Image de la femme dans la mythologie Nengone. Note de recherche dans le cadre de la Licence de l'Education. Paris V.1990.
- Correspondances phonétiques : Nengone-drehu. **C.P.R.D.P** Province des Iles loyauté, Mars 1992.
- Le nengone: Aperçu phonologique et syntaxique communication l'Université française du pacifique. Juin 1994.
- Un exemple de morphosyntaxe en Nengone (Nouvelle-Calédonie) : les variations morphologiques et la transitivité. SICOL, Vol.2, *Pacific Linguistics* 505, Canberra, Pacific Linguistics, RASPAS , p.285-293.
- *Petit lexique nengone-français-anglais, Nouméa, CDP, 70 p.*

#### **CAWA Raymond /HAEWENGENE Jacques**

- Langues Nengone, proposition d'écriture. La xiwamomo pene nengoné, Collection Langue canaques n°8. **B.L.V. / C.T.R.D.P.** Nouméa, 1985.
- Recueil de Textes Bilingues. Toatiti. Contes et Légendes de Maré. Langue canaque n°9 **C.T.R.D.P.**, 1984.
- Toatiti. Textes bilingues nengoné français. Langue canaque n°9 **C.D.P** 2000. Réédition avec l'application des nouvelles règles d'écriture adoptées par les Comités linguistique de Maré

### **IOPUE Robert, Wassissi**

- L’accent de mot en Maré. Mémoire de maîtrise (Paris III), Octobre 1985.
- Description des voyelles du Maré (Langue de Nouvelle-Calédonie). Mémoire de D.E.A., Paris, Octobre 1986.

### **GUIART Jean**

- L’organisation sociale et politique traditionnelle à Maré (Iles Loyalty), O.R.S.T.O.M.,I.F.O., Nouméa 1952
- Structure de la Chefferie en Mélanésie du Sud, 1963, Paris, Musée de l’Homme, Institut d’Ethnologie (Voir « Structure de l’Autorité »)

### **DAUPHINE Joël**

- Maré de 1841 à 1870. Les luttes Politico-religieuses. **C.T.R.D.P.** Nouméa, Nouvelle-Calédonie, Octobre 1989.

### **LEENHARDT Raymond**

- Au vent de la Grande-Terre. Histoire des Iles Loyalty de 1840 à 1895, Encyclopédie d’Outre-mer, Paris 1957, récemment réédité.

### **ILLOUZ Charles**

- Les représentations de la quête matrimoniale à Maré (Nouvelle-Calédonie). Sous la direction de Jean GUIART, E.P.H.E. 1986
- Hommage à Marie-Joseph Dubois. Petite énigme d’ethnobotanique, Maré (Iles Loyauté), J.S.O n°110-2000.
- De chair et de pierre. Essai de mythologie kanak (Maré-Iles Loyauté), Edition de la Maison des Sciences de l’Homme, Paris, 2000.
- **Tryon,D.T, DUBOIS,M-J.** ,1969,Nengone Dictionary,Canberra,Pacific Linguistics.
- **Tryon,Darrell** 1967. Nengone Grammar (Maré),Canberra : The Australian National University, Pacific Linguistics, Series B-6

## **ECRITS EN NENGONE**

### **WELEPANE Wanir**

- Aux vents des Iles (notamment les poèmes écrits en nengoné), A.D.C.K., 1993.

### **CAWIDRONE Kaloi**

- Poèmes (Concours A.D.C.K.1993).

### **CAWIDRONE Kiamu**

- Poèmes (Concours A.D.C.K.)

### **COLLECTIF :**

- Gucele i Havana           – Nodei era
- Béthel                       – Nodei kurutera
- Tusi hmijoc               – Nodei Onatr
- Nodei toatiti               – Ta tusi

### **Direction de l'enseignement de la Province Sud**

- Publication en langue nengone: "Chic, wacoco me lata me roi". Ouvrage pédagogique, traduction: Evelyne Manane, Truba Harper, Davel Cawa; 2007.

### **TEXTES BILINGUES**

#### **KOCE Léon**

- En cheminant de Hnaenedr à Pakada ou comment écouter les lieux des ancêtres. Grain de sable-Centre Culturel Yeiwene-Yeiwene Collection Terre et parole n°1-2000.
- La roche Titi ou comment écouter les lieux des ancêtres. Grain de sable-centre culturel Yeiwene-Yeiwene collection Terre et parole n°2-2000.

#### **NEMIA Willy**

- Introduction d'une langue kanak dans le système éducatif pour un bilinguisme équilibré
- Aokonenilo ore lanengoce pene dridri ri yeno bane thuni roion'ore rue lanengoc
- Gutenberg 2000

#### **CAWA Davel , Association Tapene**

- Ta onatr, ta hna iekace ne ta hna ule kace ni eje si Nengone
- Dictons, formules nengone et signes de la nature, Collectif, sous la direction de Weniko IHAGE, Edipop, 2006

#### **TRABE Marie-Rose ép. Cahma, HAEWEGENE Watiane j, CAWA Davel, R.**

- Lexique nengone-français, C.D.P. Juin 2007

#### **NEMIA Willy**

- Introduction d'une langue kanak dans le système éducatif pour un bilinguisme équilibré
- Aokonenilo ore lanengoce pene dridri ri yeno bane thuni roion'ore rue lanengoc
- Enseignement du NENGONE à l'école
- Centre de documentation pédagogique de Nouvelle-Calédonie, Septembre 2008

#### **CAWA Davel Raymond, BERTON Dominique**

- Conte kanak avec cd audio français-nengone
- Adrapo & Wanimoc
- Grain de Sable Jeunesse, ADCK-centre culturel Tjibaou, Décembre 2008

## ECRITS EN FRANCAIS D'AUTEURS NENGONE

### THEATRE

#### GOPE Wakawe, Pierre

- Où est le droit ? O kore netit ? Editions Grain de Sable, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, Octobre 1997
- S'ouvrir, Editions L'Herbier de Feu, Nouméa, 1999
- Le dernier crépuscule, Editions Grain de Sable, 2001

### ROMANS

#### WADRAWANE Kameango, Dora

- L'Hom Wazo, Madrépores, Septembre 2009 (Roman de 89 pages écrit en français)

### APPRENTISSAGE DE LA LANGUE NENGONE

(Diffusion interne: documents de travail)

- 1-La langue nengone: Méthode d'initiation (Traduction de la méthode Drehu par Davel Raymond, Cawa; Dokune, Madeleine Wawia, 2007)
- 2- INU CI DI PENE NENGONE "Je veux parler le nengone" (Pour les Non-locuteurs en collèges, sous forme de livret à titre expérimental: Davel, R. Cawa, 2007)
- Cawa Davel, Trimari Burane et Wadrawane Dora, Propositions d'écriture du nengone, La xiwaimomo pene nengone, ALK, NOuméa, avril 2015.

## SITOGRAPHIE :

- « Langues vivantes », Collège – Palier 1, Préambule commun, sur le site : [http://media.eduscol.education.fr/file/LV/71/9/Programme\\_allemand\\_palier1\\_123719.pdf](http://media.eduscol.education.fr/file/LV/71/9/Programme_allemand_palier1_123719.pdf)
- Langues régionales, Programmes de l'enseignement de langues régionales au palier 1 du collège, sur le site : <http://www.education.gouv.fr/bo/2008/3/MENE0773549A.htm>
- Les programmes du palier 1 du collège pour les langues régionales, Les programmes de basque, breton, catalan, corse, et occitan langue d'Oc sont définis par l'arrêté du 20 mars 2007 paru au BO hors série n°10 du 4 octobre 2007. Ils sont en application depuis la rentrée scolaire 2008.

**Le préambule commun du palier 1 pour les langues régionales explicite la notion de palier et les compétences attendues à ce niveau dans les 5 activités langagières.**

Le programme de langue régionale d'Alsace et des pays mosellans a été défini par l'arrêté du 26 décembre 2007 paru au BO n°3 du 17 janvier 2008. Il est en application depuis la rentrée scolaire 2008.

- Académie des Langues Kanak (ALK): [www.alk.gouv.nc](http://www.alk.gouv.nc)
- Centre de Documentation Pédagogique (CDP): [www.cdp.nc](http://www.cdp.nc)
- Université de Nouvelle- Calédonie (UNC): [www.unc-nc.nc](http://www.unc-nc.nc)



3	•	Remerciements
5	•	Avant-propos
7	•	Préambule
11	•	I. Compréhension de l'oral
19	•	II. Expression orale en continu
25	•	III. Interaction orale
36	•	IV. Compréhension de l'écrit
44	•	V. Expression écrite
48	•	VI. Contenus culturels et domaines lexicaux - Modernité et tradition
52	•	VII. Compétences linguistiques
56	•	VIII. Démarche pédagogique
57	•	Bibliographie et références





# Inu ci yenon co pene nengone

## J'apprends le nengone

Langues régionales  
pour le Collège

Nengone - Palier 1

